

ЛЕНИНГРАДСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА  
И ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени А. А. ЖДАНОВА

Б. С. ЖАРОВ

# ДАТСКОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ

(УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ)

651860



ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ЛЕНИНГРАДСКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
1969

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Основное назначение данной книги — быть пособием при изучении датской фонетики для лиц, впервые приступивших к изучению этого языка. Это обусловило ее построение. Отдельные звуки описываются в той последовательности, в какой их легче изучить русскому учащемуся.

В учебниках фонетики иностранных языков принято разделять теоретическую и практическую части. В первой части обычно дается описание звуков — сначала всех гласных, затем всех согласных. В практической части дается материал для упражнений. Иногда он следует в том же порядке, что и описание звуков в теоретической части; при этом в упражнениях на гласные используются те согласные, которые имеют наименьшие отличия от русских. К сожалению, такой порядок не подходит для датского языка: большинство датских согласных слишком не похожи на русские, чтобы правильно произносить их, не ознакомившись предварительно с их особенностями.

При изучении датского произношения оказался наиболее подходящим другой способ — поочередное введение гласных и согласных небольшими группами. Именно такой способ и был выбран. Однако по соображениям методическим нецелесообразно разделять данное пособие на теоретическую и практическую части. Описание звуков дается в той последовательности, в какой их наиболее удобно вводить, а материал для упражнений следует непосредственно после теоретических положений.

В самом начале изучения фонетики любого языка предполагается ознакомиться с определенными сведениями из области общей фонетики (устройство речевого аппарата, теория фонемы). Данное пособие не содержит этих сведений, поскольку они одинаковы для всех языков и легко могут быть найдены в любом учебнике фонетики (список таких книг приводится в конце пособия). Для облегчения усвоения материала мелким шрифтом

в книге печатается все то, что является менее существенным, то, что при первом знакомстве с датским произношением можно опустить.

Несмотря на небольшие размеры Дании, датский язык имеет несколько диалектов, значительно отличающихся от литературного языка в фонетическом отношении. В книге описывается литературное датское произношение, диалектальные различия опускаются.

В книге систематически сравниваются явления датского и русского произношения, в связи с чем пособие может оказаться полезным и для датчан, занимающихся русским языком.

В основу пособия автором положен материал многолетнего преподавания датской фонетики на филологическом факультете Ленинградского государственного университета. Кроме того, используются данные, полученные во время годичной стажировки в Копенгагенском университете (Дания). Профессору Эли Фишер-Йоргенсен автор выражает свою искреннюю благодарность за большую помощь, полученную от нее в период стажировки.

Рукопись книги обсуждалась на кафедре фонетики и кафедре скандинавской филологии Ленинградского университета. Советы и замечания, высказанные при обсуждении, во многом помогли улучшить пособие. Всем участникам обсуждения, в первую очередь проф. М. И. Матусевич и проф. М. И. Стеблину-Каменскому, автор выражает свою благодарность.

---

## ВВЕДЕНИЕ

1. Поскольку данное пособие рассчитано на взрослых людей с установившимися артикуляционными навыками русского произношения, которым необходимо прежде всего понять разницу фонетических явлений двух языков, в книге систематически сравниваются явления датского и русского произношения. В тех случаях, когда это возможно, проводятся также параллели с другими языками, в первую очередь с немецким и английским. Нужно, однако, помнить, что указанные в пособии моменты сходства между русским и датским языками весьма приближительны. Они только помогают найти исходное положение для правильной артикуляции датского звука. В основном нужно руководствоваться теоретическими указаниями.

2. Конечно, есть люди, которые могут усвоить правильное произношение, только подражая чужому произношению, но таких людей мало. Большинство должно узнать, как произносится тот или иной звук и чем он отличается от звука родного языка. Специалисту такое знание во всяком случае обязательно. Однако человеку, изучающему иностранный язык, недостаточно знать теоретические положения. Он должен еще *уметь* произносить. Естественно, что научиться правильному произношению только путем усвоения теории нельзя, следует проделывать упражнения, тренировать свой слух и органы речи.

3. Слушание является одним из составных моментов изучения произношения чужого языка и столь же важно, сколь и артикуляционные упражнения. При изучении каждого нового звука рекомендуется упражнять прежде всего слух, многократно прослушивая данный звук, и лишь затем повторять его самому — сначала изолированно, затем в словах. Нужно использовать все средства, дающие возможность услышать и повторить правильное произношение: граммофонные и магнитофонные записи, общение с лицами, говорящими на датском языке. Слуша-

ние может быть также использовано для контроля за усвоением материала. Этой цели служат разного рода фонетические диктанты (запись знакомых слов и предложений, запись незнакомого текста). Особенно эффективны диктанты при изучении явлений, усваиваемых с трудом.

Одновременно со слуховыми упражнениями проводятся артикуляционные. Чтобы следить за движениями языка, следует (во всяком случае на первых порах) пользоваться зеркалом. Зеркало особенно необходимо, когда отсутствуют другие возможности контроля. Очень важно также научиться определять положение органов речи по мускульному ощущению.

4. Работа по постановке звуков речи, как и вообще занятия по фонетике, очень кропотлива. Чтобы хорошо усвоить материал и выявить то, что не усвоено или плохо усвоено, требуется много времени, неизбежны возвраты, задержки и т. п. Учесть все это в пособии, конечно, невозможно. Большая часть упражнений предназначается для воспроизведения их, но те же упражнения могут быть использованы и для контроля. Упражнения для чтения обычно выполняются индивидуально, но после первичного усвоения группа может проделывать их и хором. Это особенно эффективно при упражнениях в различении долгих и кратких гласных, а также при изучении ударений, пауз и интонации в предложениях.

5. Поскольку невозможно обучиться сразу правильному произношению во всех его тонкостях, в курсе рассматривается лишь основной вариант каждой фонемы датского языка (за исключением фонемы [a], у которой изучаются два варианта, и звука [æ], являющегося вариантом [e]). Фонематичность, т. е. принцип соответствия каждого транскрипционного знака отдельной фонеме, соблюдается и в транскрипции (за теми же исключениями).

Транскрипция датских слов повсюду в книге дается на основе латинского алфавита, русских — русского алфавита. Слова, написанные в транскрипции, повсюду взяты в квадратные скобки; рядом находятся те же слова в орфографии. В связи с тем, что в большинстве исконных датских слов ударение падает на первый слог, оно отмечается в пособии специальным знаком (штрихом, стоящим перед ударным слогом сверху, например, [au'gost]) только в тех словах, где оно приходится не на первый слог, а также в предложениях, так как в них фиксируется не словесное, а фразовое ударение.

В заключение важно подчеркнуть, что изучение фонетики немислимо без упорной и регулярной работы. Лучше работать по одному часу, но каждый день.

## ОСОБЕННОСТИ ФОНЕТИЧЕСКОГО СТРОЯ ДАТСКОГО ЯЗЫКА

6. При изучении датского произношения нужно прежде всего усвоить основное отличие артикуляционной базы датского языка от артикуляционной базы русского языка, которое заключается в следующем. Русской произносительной привычке свойственна ненапряженность мускулатуры речевого аппарата. А при произнесении датских звуков мускулы языка и губ должны быть сильно напряжены. Напряженность связана с большинством особенностей фонетического строя датского языка.

7. Напряженность речевых органов определяет, в частности, более устойчивое, чем в русском языке, фиксированное положение языка и других речевых органов, что, в свою очередь, существенно для образования датских *гласных*, которые *более тонко дифференцированы* по степени подъема и по огубленности, чем русские. Так, если в русском языке различаются два гласных переднего ряда [и э], то в датском — три неогубленных переднего ряда [i e ε]; кроме того, имеются три огубленных [y ø ö], совершенно отсутствующих в русском языке, причем еще различаются долгие и краткие гласные. В датском языке, таким образом, имеется 12 гласных фонем переднего ряда против 2 в русском. Всего же насчитывается 20 датских гласных фонем-монофтонгов против 6 русских. Помимо монофтонгов имеются дифтонги.

8. Чтобы гласный четко отличался на слух от другого гласного, близкого по подъему, он должен звучать очень отчетливо и притом одинаково с начала до конца. В датском произношении при артикуляции гласного звука недопустимо скольжение языка из одного положения в другое, дающее призвук другого гласного, т. е. недопустим так называемый дифтонгоидный характер, присущий русским гласным. Как известно, русское [о] произносится несколько с призвуком [у], а [э] в положении после мягких согласных — с призвуком [и], так что «вот» произносится обычно [в'от], а «вес» — [в'ес]. *Качество датского гласного сохраняется неизменным на всем его протяжении.* Гласный можно долго тянуть, и от начала до конца он должен звучать одинаково (речь идет о монофтонгах).

Примечание. По этой причине надо быть очень внимательным к сравнениям между русскими и датскими гласными. Например, есть сходство между датским [e:] и русским [э] в положении между мягкими согласными: «весь». В то же время в слове «вес» гласный [э] — иной: он в этом варианте (после мягкого, перед твердым согласным) звучит закрыто вначале, затем открывается все более, в чем нетрудно убедиться, протянув его подольше. В конце он звучит очень открыто и ничем не напоминает датское [e:].

9. Напряженность речевых органов делает возможным и *более быстрые и энергичные*, чем в русском, движения этих органов. Язык энергично двигается в полости рта, так что он занимает более переднее, чем в русском, положение при образовании датских гласных переднего ряда, больше отодвигается назад при звуках заднего ряда. При этом движение должно быть достаточно быстрым, чтобы язык, заняв нужное положение, уже более не двигался в момент произнесения звука, с тем чтобы качество звука не изменялось.

10. Большая напряженность мышц характерна в датской произносительной манере и для губ. *Участие губ в образовании датских звуков более активно*, чем в русском. В одних случаях углы губ интенсивно раздвигаются в стороны, в других — активно сближаются. Есть звуки, которые различаются исключительно за счет разного положения губ, например [i—y]. На сильную лабиализацию датских гласных следует обратить особое внимание тем, у кого движения губ вообще развиты слабо. Им нужно упражняться в поочередном растягивании и округлении губ, сначала перед зеркалом, а потом и без него.

11. Одной из важнейших особенностей датского языка является *фонематическое противопоставление долгих и кратких гласных*; оно совершенно не свойственно русскому произношению и поэтому вызывает трудности у студентов. О наличии этого противопоставления следует помнить постоянно, усвоить его, чтобы оно сделалось абсолютно привычным. Долгий гласный в датском языке звучит дольше, чем обычный русский, а краткий — короче. Краткий гласный нельзя протянуть — последующий согласный как бы обрывает его. В качестве иллюстрации важности усвоения долготы и краткости гласных достаточно привести несколько пар слов, которые, отличаясь друг от друга в произношении исключительно долготой или краткостью, имеют разное значение (знак двоеточия после гласного обозначает в транскрипции долготу гласного, отсутствие его — краткость):

[vi : lə]	hvile	'отдыхать'	—	[vilə]	ville	'хотеть'
[lɛ : sə]	læse	'читать'	—	[lɛsə]	læsse	'грузить'
[ko : pə]	kone	'жена'	—	[konə]	kunde	'клиент'

12. Как известно, русскому произношению свойственно произношение «а» и «о» в безударном положении как [a] (так называемое «аканье»), а также «и» и «е» в том же положении, как [и] («иканье»). В начале обучения датскому языку учащиеся пытаются сохранить эту привычку в датской речи (например, произносят [мадэл<sup>b</sup>] вместо [model'] model). Это совершенно недопустимо. *Гласный датского языка в безударном положении сохраняет качество ударного гласного.*

13. Характерный отпечаток придает датской речи так называемый «толчок» (датский термин — stød). Об артикуляции «толчка» речь пойдет в соответствующем разделе пособия (см.

п. 47), здесь же достаточно подчеркнуть, что «толчок» надо хорошо усвоить, несмотря на некоторую трудность, состоящую в его слабой на слух артикуляции.

14. Существенной особенностью произношения датских согласных по сравнению с русскими оказывается *отсутствие палатализации*, или смягчения согласных, этой столь распространенной в русском языке дополнительной артикуляции. В русском языке подавляющее большинство согласных может выступать в виде как твердого согласного [п р с] и т. д., так и мягкого [п<sup>Ь</sup> р<sup>Ь</sup> с<sup>Ь</sup>] и т. д. Каждый мягкий артикуляционно отличается от соответствующего твердого лишь дополнительным подъемом средней части спинки языка к твердому нёбу. В датском языке нет ни одной пары согласных, которые различались бы по мягкости-твердости. В русском языке перед [и] всегда выступает мягкий согласный, поэтому русские склонны смягчать датские согласные именно перед [и], а также перед другими датскими гласными переднего ряда верхнего подъема: [у е ø]. Довольно обычно также стремление произносить твердое [л] перед звуками заднего ряда и открытыми — переднего ряда. Если данная особенность датского произношения дается с трудом, можно попробовать следующий прием. Надо максимально четко произнести согласный и затем, через некоторый промежуток времени, — гласный, потом повторять, постепенно уменьшая интервал, сближать согласный и гласный, следя за тем, чтобы согласный не смягчался.

15. В русском произношении отчетливо слышна разница между согласными, образованными с участием голоса: [б в г м] и т. д. — их называют звонкими, и согласными, образованными без участия голоса: [п ф к х] и т. д. — их называют глухими. При этом большинство согласных образует пары, члены которых отличаются друг от друга лишь наличием или отсутствием голоса: [б—п в—ф] и т. д. Датское произношение использует *различие между согласными по участию голоса* (т. е. по звонкости-глухости) только в одном случае: пара [f—v]. Вообще отсутствуют в датском языке такие звонкие звуки, как [з ж]. Все шумные смычные являются глухими и образуют пары, члены которых отличаются друг от друга не по глухости или звонкости, а по наличию или отсутствию придыхания: [p—b t—d k—g]. Следует всячески бороться со стремлением произносить звонко звуки, которые в датском языке бывают только глухими.

16. В русском произношении согласный в отдельных случаях удваивается, например в словах: «вилла», «гамма», «сумма», «Анна». *Датские согласные произносятся всегда кратко*. Исключения составляют случаи, когда два одинаковых согласных встречаются на стыке разных морфологических единиц, например корня и приставки. Двойное написание согласных в орфографии не должно смущать, оно указывает лишь на краткое произношение предшествующего гласного.



17. Изучение произношения начинается с элементарных единиц — отдельных звуков языка. Описание звуков дается в той последовательности, в какой их легче усвоить русскому учащемуся, но при этом учитывается также и распространенность звуков: более распространенные изучаются по возможности раньше, чем менее распространенные.

18. Лишь о четырех датских согласных можно сказать, что они в общем такие же, как и соответствующие твердые в русском языке. Это [m n f v].

Строго говоря, абсолютно одинаково в русском и датском произношении только [m]. При [n] датском несколько другое положение языка (см. п. 40). Звуки [f v] датские произносятся более шумно, чем русские [ф в]. Дело в том, что воздух при произнесении этих звуков проходит в русском языке между внутренней стороной нижней губы и наружной поверхностью верхних зубов, а в датском — между верхней поверхностью нижней губы и нижним краем верхних зубов. Однако эти различия не столь существенны, и при первом знакомстве со звуками их можно обойти.

19. Датские гласные совершенно не совпадают с русскими. В датском языке, как уже говорилось, различается гораздо большее количество гласных фонем, чем в русском языке. К тому же долгие и краткие гласные фонематически противопоставлены.

Гласные, как известно, получают различными в зависимости от положения языка и губ. Положение языка определяет подъем и ряд гласного. Подъем изменяется при движении языка в вертикальной плоскости (вверх — вниз), ряд — в горизонтальной (вперед — назад). По движению губ гласные разделяются на огубленные и неогубленные, т. е. с округленным и с растянутым положением губ.

20. Русских гласных фонем переднего ряда две: [и э], а датских — 6 неогубленных и 6 огубленных. При произнесении гласных переднего ряда средняя часть спинки языка двигается вперед, причем это движение при датских гласных более энергично, чем при соответствующих русских.

[i:]. При образовании этого звука средняя часть спинки языка поднята максимально вверх к твердому нёбу, тело языка подвинуто далеко вперед, губы сильно раздвинуты в стороны (рис. 1). Звук этот более закрытый и передний, чем самый закрытый вариант русской фонемы [и] в словах «синий», «вить», «нить». Для воздуха остается очень узкий проход между языком и твердым нёбом, что хорошо видно на палатограмме. Датское [i:] долгое и очень напряженное.

Упражнения:

[i:] [i: mi: ni: fi: vi:  
[i:] ih!

21. [i:]. Этот звук образуется совершенно аналогично предыдущему, но краток. (В немецком и английском языках между соответствующими долгим и кратким звуками есть качественная разница).

Упражнения:

[i:] [i mi ni fi vi  
[i vi fif mini  
i vi fif mini

22. [e:]. При образовании этого звука средняя часть спинки языка поднята вверх, тело языка продвинуто вперед, губы растянуты в стороны, но все это в несколько меньшей степени, чем при [i:] (рис. 2). Это *очень закрытый звук*, представляющий весьма значительные трудности для русских, поскольку он гораздо более закрыт, чем русское [э] в самом узком варианте фонемы в словах «сети», «дети», но все же более открыт, чем [i:]. На первых порах он часто воспринимается русскими как [i:] или как дифтонг [ei]. Звук необходимо усвоить особенно тщательно, добываясь точной качественной характеристики, притом одинаковой с начала до конца звучания. Звук, имеющийся в немецком языке (Erde, lesen), несколько более открытый, чем датское [e:].

Упражнения:

[e:] [e: me: ne: ve: fe:  
[e:ni e:vi me:ni  
enig evig menig

23. [e]. Этот звук отличается от предыдущего только краткостью.

Упражнения:

[e] [e me ne ve fe

24. [ə]. Вариантом фонемы [e], выступающим только в безударном положении, является звук [ə]. Это неясный э-образный звук, он произносится совсем ненапряженно, с нейтральным положением языка и губ. Звук всегда краткий и очень слабый. Слабость и безударность являются главными особенностями этого звука, и поэтому, хотя он и является э-образным, нужно всячески избегать использовать ясное русское [э] или ясные датские звуки. Похожий звук имеется в немецком языке (так называемый «Murmellaut»).

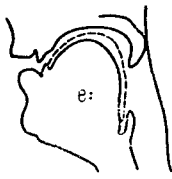
Примечание. В некоторых системах транскрипции датского языка, чтобы подчеркнуть слабый безударный характер этого звука, его обозначают маленьким значком, помещенным выше строки: [mi : n̥].



i:



Рис.1



e:



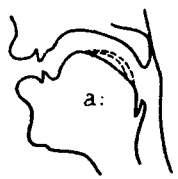
Рис.2



ε:



Рис.3



a:



Рис.4



y:



Рис.5



φ



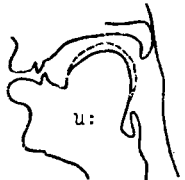
Рис.6



ö:



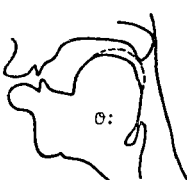
Рис.7



u:



Рис.8



o:

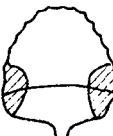
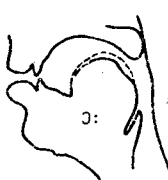


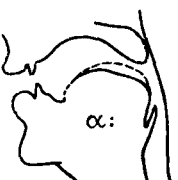
Рис.9



ɔ:



Рис.10



α:

Рис.11

Датские гласные

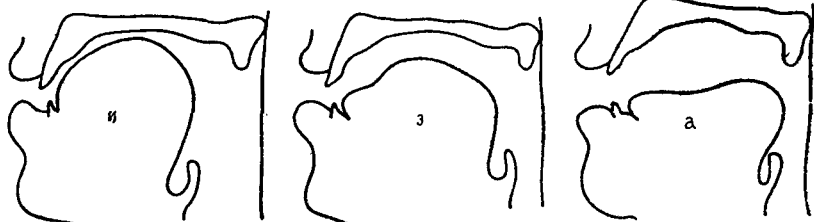


Рис.14

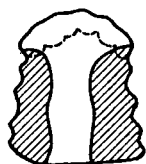


Рис.12



Рис.13

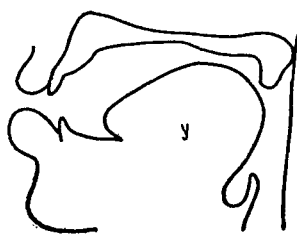


Рис.15



Рис.16

### Русские гласные

#### Упражнения

- [э] [mi:nə fi:nə vi:nə vi:ə e:ne me:nə ve:nə  
 mine fine vine vie ene mene vene  
 [e:viə e:niə me:niə enə menə venə fenə  
 evige enige menige inde minde vinde finde  
 [i: — e:] [mi:nə — me:nə  
 mine — mene  
 [e: — e] [e:nə — enə me:nə — menə ve:nə — venə  
 ene — inde mene — minde vene — vinde

25. [ɛ:]. При произнесении этого звука средняя часть спинки языка поднимается меньше, чем при [e:], соответственно меньше движение тела языка вперед и растягивание губ в стороны (рис. 3). Звук несколько напоминает русское [э] в словах «эти», «шесть», но произносится чуть более закрыто и нисколько не похож на русское [э] в слове «это». Иногда русские учащиеся, произнося [e:] более открыто, чем нужно, сильно опускают язык при [ɛ:], чтобы сохранить дифференциацию. Этого следует избегать.

Упражнения:

[e:] [e: mе: пe: vе: fe:  
[пe:və vе:və vе:vəпə  
næve væve vævende

26. [ɛ]. Этот звук по качеству ничем не отличается от предыдущего, но краток.

Упражнения:

[ɛ] [ɛ mɛ nɛ vɛ fɛ  
[ɛп ɛпə ɛпəпə ɛf ɛfəп ɛm ɛmпə  
end ende endende ɛf ɛffen ɛm ɛmne

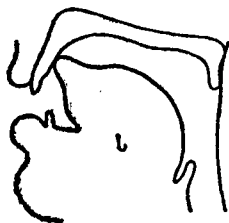


Рис.17

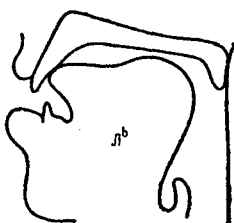


Рис.18

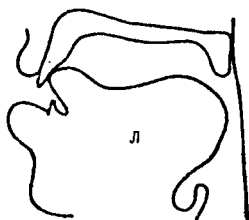


Рис.19

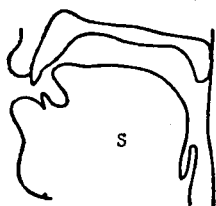


Рис 20

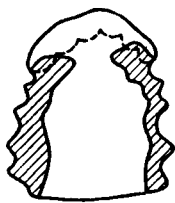
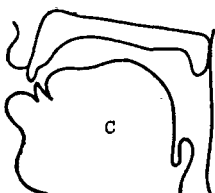


Рис 21

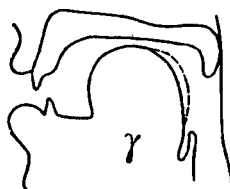


Рис.22

Рис.23

Датские согласные в

[mɛn nɛmɔ nɛnɔ nɛnɛnɔ vɛn vɛnɔ vɛnɛnɔ vɛn'ɛnɔ  
 mɛn nɛmɛ nɛnnɛ nɛnnɛnde vɛn vɛnde vɛndɛnde vɛnɛnde

27. Датское [l] (рис. 17) близко к русскому [л<sup>б</sup>] (рис. 18).

Кончик языка упирается в альвеолы, а воздух проходит с боков или с одного боку. Различие звуков двух языков в том, что средняя часть языка при датском [l] поднята к твердому нёбу чуть ниже, чем в русском. Однако ни в каких положениях датское [l] не становится твердым и не звучит подобно русскому [л] (лампа) (рис. 19). Твердого [л], подобного русскому, в датском языке вообще нет.

### Упражнения:

[l] [li:ɔ li:vɔ li:nɔ li:mɔ li:niɔ li:nɛnɔ  
 lige live (op) ligne lime linie lignende

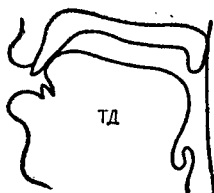
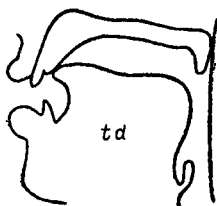


Рис.26

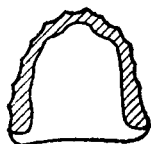


Рис.24



Рис.25

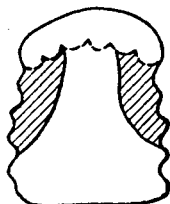
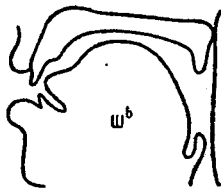
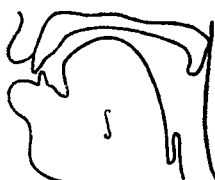


Рис.27



Рис.28



Рис.29

сопоставлении с русскими

[le:və le:vənə le:nə le:nənə  
 leve levende læne lænende  
 [lenə lenənə lemə lemənə  
 linde lindene læmme læmmende  
 [i:lə vi:lə mi:lə me:lə mə:lə fe:lə i:lənə me:lənə  
 ile hvile mile mele mæle fæle ilende melende  
 [ilə vilə milə velə fɛlə nɛlə  
 ilde vilde milde ville fælde rælde  
 [lilə lifli leflə  
 lille liflig lefle

28. Датское [s] и русское [с] звучат несколько по-разному. Это объясняется положением языка при их произношении. При артикуляции обоих звуков передняя часть спинки языка приподнята к верхним зубам, края языка прижаты к боковым зубам, в результате чего образуется узкая щель в форме желобка. Разница состоит в том, что кончик языка при русском [с] упирается в нижние зубы (рис. 21), а при датском [s] приподнимается вверх к альвеолам (рис. 20); в то же время щель при датском [s] — более узкая, чем при русском, отчего датский звук кажется более свистящим.

#### У п р а ж н е н и я:

[s] [si:ə si:nə si:və si:ənə si:vənə  
 sige sine sive sigende sivende  
 [se:nə se:lə se'ni:lə sɛ:lə sɛ:lənə  
 sene sele senile sæle sælene  
 [i:sə vi:sə li:sə vɛ:sə nɛ:sə lɛ:sə  
 ise vise lise hvæse næse læse  
 [vesə nesə es nɛs læs  
 visse nisse es næs læs  
 [ɛsə vɛsə mɛsə lɛsə vɛsənə lɛsənə  
 esse hvæsse messe læsse hvæssende læssene

29. [ʏ]. Этот заднеязычный звонкий щелевой согласный (рис. 22) несколько напоминает щелевое «г», произносимое иногда русскими в словах «богатый», «благо», а также в косвенных падежах слова «бог» («бога»). Последние десятилетия этот звук вытесняется смычным [г]. Лучше он сохраняется в междометиях «ага», «ого». Во всех положениях вместо смычного [г] произносят щелевой в южнорусских говорах (не путать с украинским щелевым звуком, который является фарингальным, а не заднеязычным). Этот звук в русском языке образуется при сближении задней части спинки языка с мягким небом, т. е. так же, как русское [х], только является, в отличие от последнего, звонким. Отличие датского [ʏ] от русского состоит в основном в более слабой артикуляции, объясняемой большей шириной звукообразующей щели. Датское [ʏ] не встречается в положении в начале слова.

Слабость артикуляции этого звука приводит к тому, что он легко может исчезнуть в потоке речи, а в некоторых, наиболее часто употребляемых словах не произносится и в полном стиле: [pi :ə] pige, [u :lə] ugle. В других случаях он превратился в современном языке в элемент дифтонга: [aine] egne.

### Упражнения:

[ɣ] [vi:ɣə li:ɣə fli:ɣə svi:ɣə sni:ɣə fi:ɣən  
vige lige flige svige snige figen  
[e:ɣə ve:ɣə le:ɣə vɛ:ɣə  
ege vege læge væge  
[vi:ɣənə li:ɣənə e:ɣənə ne:ɣənə le:ɣəmə  
vigende ligene egene negene legeme

30. [ɣ]. Звук [ɣ] совершенно не похож на обычное русское [р]. В русском языке [р] образуется колебаниями кончика языка, слегка загнутого к альвеолам. В артикуляции датского [ɣ] кончик языка вообще не участвует. Этот звук образуется более глубоко, при прохождении воздушной струи через отверстие между задней частью языка, оттянутого назад, и маленьким язычком (рис. 23). Датское [ɣ] похоже на так называемое «картавое р», произносимое некоторыми русскими. Разница между ними в том, что русский язык является так называемым вибрантом, т. е. дрожащим: язычок при произнесении его делает несколько колебаний. Датское [ɣ] — не дрожащий звук, маленький язычок не делает колебаний, но при прохождении воздушной струи наклоняется вперед и напрягается. Человеку, умеющему произносить «картавое» [р], нужно только избавиться от раскатистости этого звука, чтобы добиться в общем правильного произношения. Научиться произносить датское [ɣ] можно также, начав с предыдущего звука [ɥ]. Последний является заднеязычным звуком, а [ɣ] — язычковое. Произносится оно более глубоко. Если попробовать произносить звук [ɥ], одновременно энергично оттягивая язык назад и поднимая его заднюю часть вверх, то очень скоро будет слышно датское [ɣ]. Если подобную операцию производить, например, при произнесении слова [le : ɣə] læge, то очень скоро будет звучать [le : ɣə] læge.

Указанный способ произношения [ɣ] является не единственным в датском языке. В положении на конце слова в сочетании [əɣ] он зачастую произносится совсем слабо и в сущности более похож на гласный, чем на согласный (отсюда его название «вокализованный „р“»). В случаях, когда необходимо отличить этот звук в транскрипции от обычного датского [ɣ], его обозначают знаком [R]. По мнению датских фонетистов, этот звук является фарингализованным гласным [a].

### Упражнения:

[ɣ] [ri:və ri:sə ri:ɣə re:nə rɛ:və  
rive rise rige rene ræve  
[rilə rislə renə reflə rɛnə rɛnsə  
rille risle rinde rifle rende rense



[ri:mæli ri:γæli re'særvə ri:mæliə ri:γæliə  
 rimelig rigelig reserve rimelige rigelige  
 [li:rə fi:rə me:rə fle:rə næ:rə væ:rə sæ:rə  
 lire fire mere flere nære være sære  
 [sirli verə verə fərə nærmə særli  
 sirlig virre værre færre nærme særlig  
 [si're:nə nærmərə særliə fi:nərə re:nərə  
 sirene nærmere særlige finère renere  
 [lɛ:rər'enə lɛ:rər'enər mi:lər mi:nər vi:sər  
 lærerinde lærerinder miler miner viser  
 [nɛ:vər næ:sər sæ:lər lɛ:γər  
 næver næser sæler læger

31. В датском языке имеются огубленные гласные переднего ряда, совершенно не характерные для русского произношения, но усваиваемые русскими учащимися довольно легко. Достаточно, сохраняя положение языка как при [i e ɛ], округлить губы, и получается соответственно: [y ø ö]. Здесь важно только усвоить, что округление губ должно быть энергичным, как и растягивание их в стороны при произнесении неогубленных, поскольку разница между огубленными и неогубленными заключается исключительно в работе губ.

[y:] и [y]. Это самые закрытые звуки из огубленных переднего ряда. Положение языка аналогично положению при [i:] и [i] (рис. 5). Губы достигают наибольшего округления и напряжения. Кружок, образуемый ими, очень мал, причем губы сильно выпячены вперед. Между собой эти звуки различаются длиной. Очень хорошо проделать следующее упражнение (лучше иметь перед собой зеркало): произносить один за другим гласные [i] и [y], изменяя лишь положение губ, причем это можно проделывать также и не прерывая голоса.

Очень важно не путать датский звук [y:] со звуками, передаваемыми русской буквой «ю», которая имеет два значения: во-первых, передает звуковое сочетание [йу] (например, «юг»), во-вторых, обозначает русский звук [y] и указывает на мягкое произношение предыдущего согласного (например, «люк»). В обоих случаях фигурирует гласный заднего ряда, между тем как датский [y:] гласный переднего ряда:

Упражнения:

[y:] [ny:ə ny:sə ny:rə ny:li  
       nye nyse nyre nyilig  
 [sy:ə sy:nə sy:lə sy:rə sy:nli  
       syge syne syle syre synlig  
 [ly:nə ly:sə ly:rə my:rə  
       lyne lyse lyre myre

- [fy:rə fy:rl fly:və ry:ə ry:lə  
 fyre fyrig flyve ryge ryle  
 [y] [nys sysəl syslə lysnə lynə fylə  
 nys syssel systle lysne lynne fylde  
 [sysələn lysnənə fylənə nysəli  
 syssele lysnende fyldende nysselig  
 [i:—y:] [li:və —ly:və li:nə —ly:nə si:nə —sy:nə  
 live(op)—lyve lignə —lyne sine —syne  
 [fni:sə —fny:sə si:ə —sy:ə  
 finise —fnyse sigə —syge

32. [ø:] и [ø]. При произнесении этих звуков язык занимает положение такое же, как при [e:] и [e]. Губы округлены, но несколько меньше, чем при [y:] и [y] (рис. 6).

### У п р а ж н е н и я :

- [ø:] [ø:və ø:sə ø:γə ø:rə ø:vəlsə ø:rənə  
 øve øse øge ørə øvelse ørene  
 [sø:lə fø:lə rø:və lø:və lø:sə fø:rə  
 søle føle røve løve løse føre  
 [fø:ləlsə fø:rəlsə fø:rənə  
 følelse førelse førende  
 [ø] [øl ønə ønər  
 øl ynde ynder  
 [mønə mølə flønər nønər sønər  
 mynde mølle flynder nynner synder  
 [følγə følγəli følγənə sønərli nømfə lømfə  
 følge følgelig følgende synderlig nymfe lymfe  
 [e:—ø:] [le:və —lø:və se:lə —sø:lə  
 leve —løve sele —søle  
 [e—ø] [lenə —lønə  
 linde —lønne  
 [y:—ø:] [ly:və —lø:və ly:sə —lø:sə ny:li —nø:lə  
 lyve —løve lyse —løse nylig —nøle

33. [ö:] и [ö]. Положение языка при произнесении этих звуков такое же, как и при произнесении неогубленных [e:] и [e]. Губы округлены, но округление меньше, чем при [ø:] и [ø] (рис. 7).

### У п р а ж н е н и я :

- [ö] [ö:rnənə sö:rən smö:rə rö:rə rö:rənə rö:rəlsə  
 ørnene Søren smøre røre rørende rørelse  
 [ö] [ömə sön smör rönə sönər förə  
 ømme søn smør rønne sønner fyrre

34. Датские смычные согласные требуют особого внимания. В русском языке согласные {п—б т—д к—г} образуют пары, члены которых различаются между собой по звонкости или глухости, т. е. по наличию или отсутствию в них голоса. В датском языке есть шесть звуков, близких к ним по звучанию: [p—b

t—d k—g], которые тоже образуют пары, но различие идет по совершенно другому принципу, поскольку все шесть звуков глухие. Различаются эти звуки между собой по наличию или отсутствию придыхания.

Во вторых звуках каждой пары [b d g] — придыхание отсутствует, и они, в общем, похожи на русские глухие [п т к]. В первых звуках: [p t k] — придыхание имеется. Это значит, что произнесение каждого из них сопровождается сильным шумным выдохом. Придыхание датских звуков настолько сильное, что если перед лицом говорящего поставить горящую свечу, то она потухнет при первом же придыхательном звуке. Другие звуки такого действия не оказывают. Имеющееся в английском и немецком языках придыхание смычных — значительно более слабое.

Придыхательные отличаются от непридыхательных только в определенном положении, а именно в начале слова или ударного слога. В остальных положениях они не различаются, и тогда обычно произносятся [b d g]. Только в положении абсолютного исхода (на конце слова перед паузой), как правило, употребляются придыхательные звуки, но фонематически и в этом случае придыхательные не противопоставлены непридыхательным. Если за словом, имеющим на конце указанный звук, без паузы идет новое слово, то придыхательность последнего согласного отсутствует.

Спорным является вопрос, какой транскрипционный знак выбрать для обозначения согласного в таком положении: знак придыхательного звука, поскольку придыхание имеется, или непридыхательного, поскольку придыхание в этом положении не имеет фонематического значения. Автор из методических соображений избрал первый способ, хотя многие датские фонетисты предпочитают второй.

35. Сильная воздушная струя взрывает смычку, образованную губами, при произнесении датского [p].

### У п р а ж н е н и я :

[p] [pi:ə pi:nə pi:lə pi:nli pi:nəgə 'pi:nliəgə  
pige pine pile pinlig pinere pinligere  
[pɜ:nə pɜ:lə pɜ:rə pɜ:nəgə pɜ:rəgnə pø:lə pø:sə  
pæne pæle pære pænere pæerne pøle pøse  
[pələ pələn penə pensə perə penslə pərlə  
pille pillen pinde pinse pirre pensle perle  
[py pylə pylrə pølə pølsə pønsə pip fep  
pyh! pylle pylre pølle pølse pønse pip fip

36. Для произнесения датского [b] необходимо отнять от [p] придыхание, не добавляя звонкости, характерной для русского [б]. Важно следить за правильным произношением [b] в положении между гласными, поскольку именно здесь наиболее часто произносится на первых порах русское [б] вместо датского [b].

У п р а ж н е н и я:

- [b] [bi:ə bi:sə bi:lər be:nə bæ:və bæ:γər bæ:rər  
 bie bise biler bene bæve bæger bærer  
 [bif bilə bili billə biliərə  
 bif bilde billig billige billigere  
 [bisə bislə bisəl bismər bi'lismə  
 bisse bidsle bidsel bismet bilisme  
 [benə benər benənə benərnə  
 binde binder bindende binderne  
 [vi:bə ri:bə sli:bə sæ:bə læ:bə slɛ:bə  
 vibе Ribе slibe sæbe læbe slæbe  
 [lø:bə sø:bə rø:bə  
 løbe søbe røbe  
 [ribə nebə vebə sebə slebə nebsə ɛbə nebə  
 rippe nippe vippe sippe slippe nipse Ebbe neppe  
 [sbi:sə sbi:lə sbi:rə sbɛ:γə sbø:γə  
 spise spile spire spæge spøge  
 [sbilə sbelə sbesə sbɛnə sberə pi:bə  
 spille spille spidse spænde spærre pibe  
 [p — b] [pi:ə — bi:ə penə — benə  
 pige — bie pinde — binde

37. Смычка, образованная задней частью языка и мягким нёбом, взрывается воздушной струей, что дает эффект русского [к]. При датском [k] воздушная струя в связи с наличием придыхания значительно более сильная.

У п р а ж н е н и я:

- [k] [ki:mə ki:lə kɛ:lə kɛ:və kɛ:bə kɛ:rə kø:rə  
 kime kile kæle kæve kæbe kære køre  
 [ky:sə ky:lə kø:lə kø:li kø:bə kø:bərnə  
 kyse kyle køle kølig kø:be køberne  
 [kilə kibə kilrə kibrə kimsə kenə  
 kilde kippe kildre kipre kimse kinde  
 [kɛnə kɛmə kɛrə kɛlvə kɛmbə kɛrnə  
 kende kæmme kærre kælve kæmpe kærne  
 [kybə kybər kəs kəsə kølə  
 kype kuper kys kysse kølle  
 [kik fek nek gek vɛk lɛk sɛk kɛk rɛk  
 kik fik nik gik væk læk sæk kæk ræk!  
 [myk byk røk pisk fesk vesk  
 myg byg ryg pisk fisk visk

38. [g]. Этот смычный заднеязычный звук в датском языке — непридыхательный и незвонкий.

У п р а ж н е н и я:

- [g] [gɛ:rə gð:rə gy:sə ge'my:sə ge'bis  
 gære gøre gyse gemyse gebis

[gibs gibə gilə gisəl gifəl gibsə gisnə  
 gips gibbe gilde gidsel giffel gipse gisne  
 [gēs gēlə gēnə gēmə gērənə gysər  
 gæs gælde genne gemme gerne gysser  
 [legə pegə regə bægə lægə rægə əgs  
 ligge pikke rigge begge lægge række eks  
 [bøgə lögə rögə bögənə  
 bygge lykke rykke byggende  
 [kegə kægə kɛlgə køgən  
 kigge kække kælke køkken  
 [sgɪ:bə sge:lə sge:və sge:bnə sge:rə sgørə  
 skibe skele skæve skæbne skære skøre  
 [sgibə sgelə sgenə sgegə sgeomlə  
 skippe skille skinne skikke skimle  
 [sgɛlnə sgenə sgɛbə sgɛrmə sgɛrbə  
 skelne skænde skæppe skærme skærpe  
 [sgygə sgylə sgølə sgønə sgønə  
 skygge skylde skylle skynde skønne  
 [k — g] [ky:sə — gy:sə klɛmə — glɛmə kni:ə — gni:ə  
 kyse — gyse klemme — glemme knie — gnie  
 [klebə — glebə  
 klippe — glippe

39. Кроме особенности, присущей всем указанным смычным звукам, у пары [t—d] есть еще одно отличие от русских [т—д]. Русские [т—д] имеют, как правило, дорсальную артикуляцию, т. е. в образовании этих звуков участвует передняя часть спинки языка, смыкающаяся с твердым нёбом и зубами (рис. 25). У некоторых русских [т—д] — апикальные, т. е. произносятся самым кончиком языка, смыкающимся с зубами. Датские [t d] имеют всегда *апикальную* артикуляцию, но кончик языка смыкается не с зубами, а с *альвеолами*. Из русских звуков альвеолярным является, например, [л<sup>б</sup>]. Если произнести смычный глухой звук при том же положении кончика языка, что при [л<sup>б</sup>], то получится [т]. Теперь необходимо добавить сильное придыхание, как при [p k]. Звучит датский придыхательный звук [t̥] (рис. 24).

Датское придыхательное [t̥] отличается аффрицированным характером и на слух несколько напоминает русское [ц]. Аффрицированный характер присущ, вообще, всем трем смычным: [p t̥ k], у [t̥] это только наиболее заметно. При произнесении этих звуков язык разрывает смычку несколько замедленно, так что после смычки слышен еще и очень слабый щелевой. Поэтому вместо чистого [t̥] звучит что-то вроде [ts]. Специально заучивать такое произношение не следует, потому что литературному языку оно свойственно в небольшой степени, в основном оно характерно для диалекта города Копенгагена.

### Упражнения:

[t̥] [ti:ə ti:mə ti:γər tɛ:və tɛ:γə tɛ:rə  
 tie time tiger tæve tæge tære  
 [ty:və ty:rə ty:ənə tø:və  
 tyve tyre tyende tøve

- [ti tinə tisəl tiərə  
 thi tinde tidsel tiere  
 [ten tɛl tɛgə tɛrə tɛsgə  
 tin til tigge tirre tiske  
 [tɛlə tɛmə tɛnə tɛbə tɛgə tɛnis tɛrnə  
 tælle temme tænde tæppe tække tennis terne  
 [tynə tylə tysə tygə tygnə tybə  
 tynde tyllə tysse tykke tykne type  
 [tɔnə tɔfəl tɔrə tɔmə  
 tøndə tɔffel tɔrre tɔmme  
 [mit bit tit lit slit smit vi'sit  
 mit bidt tit lidt slidt smidt visit  
 [mɛt lɛt mɛt nɛt tɛt rɛt sɛt  
 midt lidt mæt næt tæt ræt sæt  
 [lyt nyt snyt  
 lydt nydt snydt  
 [d] [di:ə di:nə di:ɣə dɛ:lə dɛ:lən  
 die dine dige dele dølen  
 [dy:bə dy:nə dy:sə dy:rə  
 dybe dyne dyse dyre  
 [dø:bə dø:və dø:sə dø:rə  
 døbe døve døse døre  
 [di dilə disə de dɛrə  
 de dille disse det dirre  
 [dɛn dɛm dɛk dɛr dɛnə dɛmə dɛgə dɛrəs  
 den dem dæk der denne dæmme dække deres  
 [dybdə døbə dəsə dɔgər dødrə  
 dybde dype dysse dykker døtre  
 [nidə lidər sidrə nedən  
 nitte litte sitre nitten  
 [mɛdə lɛdə sɛdə tɛdə fɛdər kɛdər  
 mætte lette sætte tætte fætter kætter  
 [mydə bydə rydər nɔdə sɔdən lydə  
 myte bytte rytter nytte sytten lytte  
 [sdi:ə sdi:və sdi:lə sde:nə sdɛ:rə  
 stige stive stile stene stære  
 [sdy:rə sdø:bə sdø:və  
 styre støbe støve  
 [sdɛgə sdɛlə sderə sdɛmə sdɛbə sdɛrgə  
 stikke stille stirre stemme steppe stærke  
 [sdɔgə sdɔrgə sdødə sdørdə sdøra  
 stykke styrke støtte styrte større  
 [t—d] [ti:ə—di:ə ti:nə—di:nə ty:rə—dy:rə tit—dit  
 tie—die Tine—dine tyre—dyre tit—dit

40. После усвоения звуков [t d] можно обратить внимание и на произношение [n], которое по артикуляции отличается от указанных звуков лишь опущенной нёбной занавеской. В русском языке оно имеет дорсальную арти-

куляцию, а в датском — апикальную. Поэтому на положение языка лучше обращать внимание и при произнесении [п], хотя на слух апикальное и дорсальное [п] различаются весьма незначительно.

41. [ð]. При [ð] воздух проходит в щель, образованную кончиком и краями языка и альвеолами верхних зубов (рис. 26). С самого начала важно запомнить, что такого звука в русском языке нет, и его нельзя заменить никаким звуком из русских: ни [з], ни [д], ни [л<sup>б</sup>], ни [в]. Чтобы правильно произнести его, нужно поставить кончик языка в положение, необходимое для произнесения датского апикального [d], затем отодвинуть кончик языка от альвеол так, чтобы образовалась небольшая плоская щель, через которую будет проходить воздушная струя, и произнести звонкий звук. Получается [ð]. Звук этот очень слабый, что следует помнить знающим английский язык, где имеется похожий по артикуляции звук. В отличие от английского датское [ð] не бывает межзубным и произносится гораздо слабее. Звук [ð] в датском языке никогда не стоит в начале слова. При усвоении звука необходимо избегать з-образного оттенка, который абсолютно недопустим в этом случае, но часто появляется на первых порах. Щель, через которую проходит воздушная струя, при образовании [ð] — по форме плоская, а при [з] — круглая; кроме того, при [ð] кончик языка поднят кверху, а при [з] обычно опущен вниз. Во многих словах [ð] выступает на конце слова; нужно следить, чтобы он здесь не оглушался.

#### Упражнения:

[ð] [bi:ðə vi:ðə mi:ðə gi:ðə ri:ðə li:ðə gni:ðə  
bide hvide mide gide ride lide gnide  
[fe:ðə be:ðə le:ðə ge:ðə re:ðə ve:ðə  
fede bede lede gede rede hvede  
[ε:ðə vε:ðə sε:ðə kε:ðə grε:ðə  
æde hvæde sæde kæde græde  
[y:ðə by:ðə ny:ðə ly:ðə ty:ðə gy:ðə  
yde byde nyde lyde tyde gyde  
[ø:ðə mø:ðə fø:ðə nø:ðə dø:ðə sø:ðə rø:ðə blø:ðə  
øde møde føde nøde døde søde røde bløde  
[sedə gedə vedə ryðə vidnə kvidrə  
sidde gedde vædde rydde vidne kvidre  
[ti:ðə pe:bəð sle:bəð gre:bəð lø:bəð  
tiet pebet slebet grebet løbet  
[sve:γəð sne:γəð sde:γəð ve:γəð re:vəð legəð  
sveget sneget steget veget revet ligget

42. При произнесении датских гласных звуков заднего ряда тело языка сильно отодвигается назад, задняя часть спинки языка поднимается к мягкому нёбу. Движение назад более энергичное, чем в русском, так что кончик языка оказывается дальше от зубов.

[u:] и [u]. Эти два звука являются самыми закрытыми из гласных заднего ряда. Тело языка сильно отодвинуто назад, а задняя часть языка поднята вверх очень высоко. Губы сильно округлены и выпячены вперед (рис. 8). Русское [y] не такое закрытое и заднее, как датское, и отличается меньшей лабиализацией.

При усвоении звуков [u: u] следует обратить внимание на то, что они похожи на [y: y] степенью подъема языка и огубленностью. Различаются же они артикуляционно тем, что при [u: u] поднимается *задняя* часть спинки языка к *мягкому* нёбу, а при [y: y] *средняя* часть спинки языка к *твердому* нёбу. Чтобы лучше запомнить это, следует проделать специальное упражнение: сохраняя неподвижность губ и высокий подъем языка, активно двигать язык вперед — назад. Упражнение можно проделывать как фиксируя артикуляцию на каждом звуке, так и непрерывно.

#### Упражнения:

[u:] [u:ðə u:lə u:ə u:rənə u:lərnə  
ude ugle uge urene uglerne  
[bu:ə du:ə su:ə ku:ə ru:ə gru:ə  
bue due suge kue rue grue  
[pu:ðə bu:ðə tu:ðə ru:ðə ru:ɣə tu:bə  
pude bude tude rude ruge tube  
[mu:lə bu:lə ku:lə gu:lə mu:sə su:sə ru:sə  
mule bule kugle gule muse suse ruse  
[pu:rə bu:rə fu:rə su:rə tu:rə ku:rə  
pure bure fure sure ture kure

[u] [ufə ulən du nu e'nu  
Uffe ulden du nu endnu  
[tut lut sut tuf  
tut lut sut tuf  
[dup kup bus dus tusk ruɣ  
dup kup bus dus tusk rug  
[pudə tusgə kusgə kulə rulə  
putte tuske kuske kulde rulle  
[tudən kunə mu'sik virus  
tutten kunne musik virus

[y: — u:] [ky:lə — ku:lə ly:nə — lu:nə ly:və — lu:və  
kyle — kugle lyne — lune lyve — luve

43. [o:] и [o]. При этих звуках задняя часть языка поднимается, губы вытягиваются вперед и округляются; все это в несколько меньшей степени, чем при [u: u], но в гораздо большей степени, чем при русском [o]. Звук [o:] является более задним, чем [u:] (рис. 9). В передней части полости рта большее свободное пространство, язык отодвинут далее назад, что особенно хорошо заметно на палатограмме. Звуки [o: o] даются русским учащимся с трудом, поскольку в русском языке различаются лишь две ступени подъема гласных заднего ряда, в то время



как в датском их три, и выделение этой третьей ступени фактически заключается в усвоении среднего звука. При усвоении этих звуков следует помнить, что датский гласный произносится *одинаково* с начала до конца, — положение языка и губ в конце звучания абсолютно такое же, как в начале. Между тем в русском языке звук [о] произносится как дифтонгоид: начинает звучать закрыто, затем спинка языка опускается, губы раскрываются, и в конце он звучит гораздо более открыто. Чтобы в этом убедиться, достаточно медленно произнести слово «вот». Оно звучит как [vʊot]. И после того как звуки [о: о] будут усвоены, нужно очень внимательно следить за их произношением, поскольку здесь легко перейти к дифтонгоидному звуку, т. е. вначале он может произноситься правильно, но затем спинка языка поднимается или опускается, и тогда получается [ou] или [oʊ].

#### Упражнения:

- [o:] [o:və o:sə o:ðə o:lə o:liə o:rəð  
Ove ose ode Ole olie oret  
[bo:nə so:nə ko:nə do:nə to:nə to:və  
bone sone kone done tone tove  
[no:ðə ko:ðə go:ðə ro:ðə  
node kode gode rode  
[mo:sə po:sə do:sis ro:sə mo:lə so:lə no:də  
mose pose dosis rose mole sole note  
[o] [ost onə bom kon doft loft logt sok bok mok  
ost onde bum! kun duft luft lugt suk buk muk  
[bomlə pombə somə komə romlə  
bumle pumpe summe kumme rumle  
[bogə dogə logə dofdə lofdə  
bukke dukke lukke dufte luftē  
[porə korə ko'mik kro'nik  
purre kurre komik krönik  
[ø: — o:] [ø:və — o:və sø:lə — so:lə  
øve — Ove søle — sole  
[ø — o] [løgə — logə  
løkke — lokke

44. [ɔ:]. При произнесении этого долгого звука язык оттягивается назад и поднимается вверх меньше, чем при [o:]. Округление губ тоже меньше, но все-таки заметно (рис. 10). К этому звуку в полной мере относится то, что было сказано об отсутствии дифтонгоидности предыдущих датских звуков.

#### Упражнения:

- [ɔ:] [ɔ: bəp ɔ:bnə ɔ:rə ɔ:də mɔ:nə lɔ:nə  
åh! åben åbne åre otte måne låne  
[mɔ:bə tɔ:bə dɔ:bə kɔ:bə rɔ:bə lɔ:və vɔ:və  
måbe tåbe dåbe kåbe råbe love vove

[mɔ:ðə nɔ:ðə bɔ:ðə vɔ:ðə gɔ:ðə rɔ:ðə

måde nåde både våde gåde råde

[mɔ:lə nɔ:lə tɔ:lə dɔ:sə lɔ:sə rɔ:sə

måle nåle tåle dåse låse råse

[mɔ:ɣə vɔ:ɣə tɔ:ɣə lɔ:ɣə kɔ:ɣə

måge våge tåge låge kåge

[bɔ:rə vɔ:rə tɔ:rə dɔ:rə sɔ:rə kɔ:rə

båre våre tåre dåre såre kåre

[ø: — ɔ:] [lø:sə — lɔ:sə

løse — låse

45. [ɔ]. Краткий звук [ɔ] отличается от соответствующего долгого не только краткостью, но и качеством. Задняя часть языка поднимается вверх гораздо меньше, чем при [ɔ:]. Звук [ɔ] несколько напоминает русское безударное [а] в первом предударном слове, например в слове «матрос». Только при датском звуке наблюдается некоторая, очень небольшая огубленность.

### У п р а ж н е н и я:

[ɔ] [ɔp ɔbə ɔmə ɔnə ɔrlə ɔrli  
op oppe omme ånde årle årlig

[nɔk lɔk sɔk sɔk rɔk

nok lok sok stok rok

[kɔp tɔp prɔp gɔt slɔt pɔt

kop top prop godt slot pot

[dɔmər tɔmə lɔmə sɔmə kɔmə

dommer tomme lomme somme komme

[sɔbə sɔbə mɔdə pɔdə

soppe stoppe måtte potte

[ø — ɔ] [tømə — tɔmə dømər — dɔmər

tømme — tomme dømmer — dommer

46. В датском языке имеются звуки, произносимые не в полости рта, а глубже, в гортани и глотке, что совершенно не характерно для русского произношения. В частности, имеется щелевой глухой согласный [h], отсутствующий в русском языке, но имеющийся в других языках, например английском и немецком. Следует иметь в виду, что похожий звук украинского языка является звонким. Местом образования датского [h] является глотка (или фаринкс, поэтому звук называется фарингальным). Ни в коем случае его нельзя заменять русским [х]. При [х] воздух проходит через щель между поднятой вверх задней частью языка и мягким нёбом. Таким образом, это звук — заднеязычный, образуется в полости рта. При произношении же датского [h] воздух, проходя через полость рта, вообще не встречает препятствий. В учебниках фонетики этот звук сравнивается обычно с шумом, который слышен при согревании рук дыханием. Звук — слабый, и на первых порах изучающие датский язык его плохо слышат, особенно в начале слова.

Раньше фонетисты считали, что этот звук образуется еще глубже, в гортани, в момент сближения (но не смычки) голосовых связок. Этой точки зрения придерживался в свое время датский лингвист Есперсен, а вслед за ним все датские фонетисты, которые и сейчас описывают [h] именно так. Однако удалось установить, что местом артикуляции [h] является глотка. Трудность в определении места артикуляции этого звука вполне понятна, поскольку его нельзя установить непосредственным наблюдением.

### У п р а ж н е н и я :

[h] [hi:və hi:ɣə he:ðə he:lə hɛ:lə hɛ:ɣə  
hive hige hede hele hæle hæge  
[hy:lə hy:rə hø:rə hō:nə  
hyle hyre høre hōne  
[hu:lə hu:sə ho:sə ho:sdə ho:və hɔ:nə  
hule huse hose hoste hove hāne  
[hist hilə hidə hisə hənə helsə hemlə hedə  
hist hilde hitte hidse hende hilse himle hedde  
[hest hɛgs hɛmə hɛlə hɛrə hɛnə hɛgə  
hest heks hemme helle herre hænde hægge  
[hɛfdə hɛndə hɛlɔrə hɛlvəðə hɛmɛliə  
hæfte hente hellere helvede hemmelige  
[hydə hylə hygə hɔfli hɔsdə hɔfdə  
hytte hylde hygge hɔflig hɔste hɔfte  
[hun humlə husgə hulgə husdru  
hun humle huske hulke hustru  
[hogə hɔf hɔp hɔlə hɔbə hɔfdə  
hugge hof hop holde hoppe hofte

47. Еще глубже, в гортани, образуется так называемый «толчок» (датский термин *stød*). «Толчок» никогда не выступает в датском языке самостоятельно, а всегда комбинируется с гласным или согласным звуком. Трудность усвоения «толчка» усугубляется еще тем, что в датском алфавите нет значка для его обозначения и вообще никаким образом он в орфографии не отражается.

Артикуляция «толчка» состоит в том, что воздушная струя в момент произнесения его прерывается из-за мгновенного смыкания голосовых связок, после чего она взрывает эту смычку (отсюда другое название — «гортанная смычка»), причем слышен очень слабый щелчок. В русском языке такого звука нет, однако нечто подобное имеется в речи детей. Если, соглашаясь с чем-нибудь, дети иногда говорят: «ага», употребляя звонкий щелевой звук, о котором уже говорилось выше, то, не соглашаясь, произносят вместо «нет» что-то вроде «не-а» или даже «а-а». Вот в этом детском отрицании имеется смычка, которая, по-видимому, происходит в гортани, и смыкаются в таком случае голосовые связки.

Явление, близкое к датскому «толчку», существует в немецком языке, где гласные, когда они являются первым звуком

слова, произносятся с так называемым «твердым (или сильным) приступом» (немецкий термин *Knacklaut*). В отличие от немецкого «твердого приступа» «толчок» в датском языке стоит *после* гласного, а также после согласного.

В потоке речи датский «толчок» имеет ярко выраженную артикуляцию лишь в абсолютном исходе, т. е. на конце слова, за которым следует пауза. В других случаях: в середине слова и в конце слова, за которым без паузы следует другое слово, — голосовые связки при датском «толчке» сильно сближаются, но не успевают полностью сомкнуться. При изучении «толчка» следует добиваться отчетливой полной смычки голосовых связок. В транскрипции «толчок» обозначается знаком [ʔ], ставящимся после соответствующего звука. Практика показывает, что овладевают «толчком» без труда, сложным оказывается лишь усвоение случаев его употребления.

«Толчок» имеет в датском языке фонематическое значение. Есть слова, отличающиеся друг от друга только наличием или отсутствием «толчка»: [best] bedst — [bɛʔst] bæst, [ɛnɐ] ender — [ɛnʔɐ] ænder.

«Толчок» на гласном может быть только в случае, если гласный долгий. «Толчок» сокращает его длительность, как бы обрывая его. Но в общей сложности на сокращенный гласный вместе с «толчком» уходит столько же времени, сколько на «чистый» долгий гласный. Это же касается дифтонга. В связи с тем, что гласный с «толчком» может быть только долгим, транскрипционный знак долготы (:) после гласного ставить не принято.

### Упражнения («толчок» на гласном):

[i' e' æ' y' ø' u' o' ɔ'  
 „i“ „e“ „æ“ „y“ „ø“ „u“ „o“ „å“ (названия букв)  
 [bi' ti' ni' li' gi'  
 bi ti ni lide give  
 [pe' be' ve' te' de' le' se' ge' fɛ' lɛ'  
 „p“ „b“ ve te „d“ le se „g“ fæ læ  
 [ny' by' dy' ly' sy' ry' mø' tø' dø' sø' gø' kø'  
 ny by dy ly sy ry mø tø dø sø gø kø  
 [ku' ru' bo' to' lo' so' ko' ro'  
 „q“ ru bo to lø so ko ro  
 [lɔ' sɔ' gɔ' rɔ' mɔ' pɔ' fɔ'  
 lå så gå rå må på få  
 [i's vi's ri's fi'n vi'n mi'n di'n si'n li'm  
 is vis ris fin vin min din sin lim  
 [be'r le'r se'r bæ'r se'r kɛ'r ge'r de'r  
 beder ler ser bær! sær kær gær der  
 [fy'n ly'n sy'n mø'r fø'r dø'r kø'r dø'r rø'r  
 Fyn lyn syn mør før dør kør! dør rør

[bu's mu's du's lu's ru's  
 bus mus dus lus rus  
 [bi'ən te'ən ø'ən sø'ən i'sən vi'nən  
 bien teen øen søen isen vinen  
 [frø'gən poli'ti' filoso'fi' filoso'fi'ən  
 frøken politi filosofi filosofien

«Толчок» может быть *на согласном*, причем не на любом, а на одном из следующих звонких: [m n ŋ l r ð]. В этом случае предыдущий гласный может быть только кратким.

Упражнения («толчок» на согласном):

[mil' vil' sil' əl' səl' mul' kul' gul'  
 mild vild sild el selv muld kuld guld  
 [vɔl' gɔl' kɔl' rɔl' seð' heð'  
 vold gold kold Rold sid! hed!  
 [nəm' ləm' ɔm' dom' som' rom'  
 nem lem øm dum sum rum  
 [pen' ben' len' ken' pən' tøn' døn' søn'  
 pind bind lind kind pen tynd dynd synd  
 [bøn' køn' lon' son' ron' bøn'  
 bøn køn lund sund rund bånd  
 [sgær'm sðær'm vær'n ør'n kær'n  
 skærm storm værn ørn kørn  
 [sil'ən pen'ən len'ən ken'ən søn'ən bøn'ən  
 silden pinden linden kinden synden bønnen  
 [ben'əd bøn'əd kul'əd gul'əd ləm'əd rom'əd  
 bindet båndet kuldet guldet lemmet rummet  
 [mil't vil't nəm't pən't ɔm't køn't kɔl't bɔl't  
 mildt vildt nemt pænt ømt kønt koldt bold  
 [ven'dær vem'bəl təm'bəl sðəm'bəl əg'səm'bəl  
 vinter vimpel tempel stempel eksempel  
 [ben'ær fen'ær kəm'ær seð'ær heð'ær  
 binder finder kommer sidder hedder

Артикуляция «толчка» давно занимает фонетистов Дании и других стран. Естественно, что способ произношения гортанных и фарингальных звуков непосредственным наблюдением установить невозможно. Инструментальными исследованиями удалось выяснить, что полная смычка голосовой щели при «толчке» происходит редко. По мнению датского лингвиста Св. Смита, дело вообще не в ней, а в сильном и мгновенном напряжении экспираторных мускулов, столь же мгновенно прекращающемся. Это движение нарушает нормальные колебания голосовых связок и дает эффект «толчка». Изменение звучания падает всегда на одну и ту же часть слога, независимо от того, какой звук имеется в нем. Если гласный долгий, «толчок» приходится на последнюю часть его, например [rɛ'n] ræp, тогда говорят, что «толчок» на гласном. Если гласный краткий, то изменение звучания имеет место в момент произнесения согласного (одного из шести вышеперечисленных), например [rɛp'] rɛp, тогда говорят, что «толчок» на согласном.

48. Гласный нижнего-подъема в датском языке имеет одну существенную особенность. В разных положениях он произно-

сится настолько по-разному, что с русской точки зрения с трудом осознается как одна фонема. Однако в датском языке это действительно одна фонема, представленная вариантами, весьма отличающимися друг от друга.

Некоторые лингвисты (например, О. Хансен) выделяют три варианта, другие четыре, но большинство ограничивается двумя. Фонетические различия между этими вариантами столь значительны, что в литературе создавалась традиция обозначать их разными транскрипционными знаками. Хотя это, вообще говоря, неправильно с фонематической точки зрения, в данном пособии эта традиция сохранена, чтобы обратить особое внимание изучающих язык на разницу в произношении вариантов.

49. [ɑ:] и [ɑ]. Это варианты указанной фонемы — долгий и краткий, произносящиеся в положениях перед или после [r]. Как уже указывалось, при произнесении [r] язык оттягивается назад. Это оказывает влияние на соседние гласные (предшествующую и последующую), которые произносятся более открыто, чем по соседству с другими согласными. Степень влияния [r] на различные гласные различна. Если [i] в соседстве с [r] произносится чуть более открыто и эта разница может практически не приниматься в расчет, то [ɑ] по соседству с [r] произносится совершенно иначе, чем в других положениях. Звуки [ɑ] и [ɑ:], различающиеся между собой только долготой, близки к русскому [а], произносимому в слове «шашки». Язык сильно оттянут назад.

### У п р а ж н е н и я:

- [ɑ:] [fɑ:r fɑ:rə bɑ:rə hɑ:rə svɑ:rə sgɑ:rə klɑ:rə  
 far fare bare hare svare skare klare  
 [fɑ:rli klɑ:rli snɑ:rli  
 farlig klarlig snarlig  
 [rɑ:sə rɑ:nə trɑ:nə brɑ:ʔə drɑ:ʔər  
 rase rane trane brage drager  
 [fɑ:rənə svɑ:rənə snɑ:rərə rɑ:rərə  
 farende svarende snarere rarere  
 [rɑ:rəst snɑ:rəst klɑ:rəst  
 rarest snarest klarest
- [ɑ'] [ɑ'r ɑ'rm ɑ'rt ɑ'rv ɑ'riə  
 ar arm art arv arie  
 [klɑ'r sgɑ'r brɑ's rɑ'dio  
 klar skar bras radio  
 [krɑ'vəd be'grɑ'vəd be'grɑ'vəlsə genə'ra'lən  
 kravet begravet begravelse generalen  
 [telə'grɑ'f typə'grɑ'f fodo'grɑ'f fono'grɑ'f  
 telegraf fypograf fotograf fonograf
- [ɑ] [ɑrk ɑrp bɑrsk hɑrsk mɑrsk  
 ark arp barsk harsk marsk  
 [ɑrnə ɑrvə ɑrəd ɑrgən bɑrgən mɑrgən pɑrgən  
 Arne arve arret arken barken marken parken

[tɑr'm lɑr'm hɑr'm bɑr'nəd ɡɑr'nəd sɡɑr'nəd  
 tɑrm lɑrm hɑrm bɑrnet ɡɑrnet skɑrnet  
 [rɑst brɑst sdrɑf trɑf rɑt trɑgt  
 rɑst brɑst strɑf trɑf rɑt trɑgt  
 [rɑmə rɑdəd drɑdəd krɑdəd ɡrɑnsɡə  
 rɑmmə rɑttet drɑttet krɑttet ɡrɑnske  
 [frɑn'sk krɑn'sən pɑr'əd  
 frɑnsk krɑnsen pɑrret

[ɑ — ɛ] [rɑt — rət rɑst — rɛst trɑf — tref  
 rɑt — ræt rɑst — rɛst trɑf — træf  
 [brɑnə — brɛnə rɑnə — rɛnə  
 brɑndə — brɛndə rɑndə — rɛndə

50. [ɑ:]. Это второй вариант фонемы. Он выступает во всех положениях, кроме положения перед и после [r]. Язык продвинул вперед и занимает положение, более близкое к положению при [ɛ:], чем при [ɑ:]. Этот звук, произносимый при очень сильно продвинутом вперед и поднятом кверху теле языка, иногда отождествляется иностранцами с датским [ɛ:], настолько велика близость звуков (рис. 4).

У п р а ж н е н и я :

[ɑ:] [ɑ:nə a:bə  
 ɑne ɑbe  
 [mɑ:nə bɑ:nə vɑ:nə fɑ:nə ɡɑ:nə kɑ:nə hɑ:nə  
 mɑne bɑne vɑne fɑne ɡɑne kɑne hɑne  
 [mɑ:ðə bɑ:ðə vɑ:ðə fɑ:ðə ɡɑ:ðə  
 mɑde bɑde vɑde fɑde ɡɑde  
 [mɑ:və pɑ:və sɑ:və lɑ:və ɡɑ:və hɑ:və  
 mɑve pɑve sɑve lɑve ɡɑve hɑve  
 [mɑ:sə vɑ:sə ɡɑ:sə dɑ:mə  
 mɑse vɑse ɡɑse dɑme  
 [mɑ:lə tɑ:lə sɑ:lə ɡɑ:lə hɑ:lə  
 mɑle tɑle sɑle ɡɑle hɑle  
 [mɑ:ɣə bɑ:ɣə tɑ:ɣə dɑ:ɣə kɑ:ɣə hɑ:ɣə  
 mɑge bɑge tɑge dɑge kɑge hɑge

[ɑ'] [dɑ'ɣ sɑ'ɣ smɑ'ɣ flɑ'ɣ plɑ'ɣ  
 dɑɡ sɑɡ smɑɡ flɑɡ plɑɡ  
 [fɑ'bəl kɑ'bəl sɑ'bəl snɑ'bəl  
 fɑbel kɑbel sɑbel snabel  
 [dɑ'lən vɑ'lən sɑ'lən line'a'lən  
 dɑlen hɑlen sɑlen lineɑlen  
 [be'ha'ɣəli be'klɑ'ɣəli mɔð'tɑ'ɣəli  
 behɑgelig beklɑgelig mɔdtagelige

[ɑ — ɛ:] [lɑ:sər — lɛ:sər vɑ:ðə — vɛ:ðə  
 lɑser — lɛser vɑde — vɛde

51. [ɑ]. Соответствующий краткий звук продвинут вперед несколько меньше долгого. Положение языка — среднее между положением при [ɑ:] и [ɑ:].

## Упражнения:

- [a] [ana ano alə  
 Anna anno alle  
 [han ham lap klap knap nap tap  
 han ham lap klap knap nap tap  
 [al' bal' hal' knal' skal' stal'  
 al bal hal knald skal stald  
 [man' tam' kam' ham'  
 mand tam kam ham  
 [vanə lanə kanə hanə  
 vande lande kande Hanne  
 [masə pasə kasə lasə  
 masse passe kasse lasse  
 [falə kalə knalə smalə  
 falde kalde knalde smalle  
 [agsə agdə afdən  
 agse agte aften  
 [ki:na firma apə'tit  
 Kina firma appetit  
 [a — ə] [amə — əmə lamə — ləmə  
 amme — omme lamme — lomme  
 [samə — səmə tamə — təmə  
 samme — somme tamme — tomme  
 [mabə — məbə lagə — ləgə  
 mape — mope lakke — lokke  
 [tabə — təbə kam'ər — kəm'ər  
 tappe — toppe kammer — kommer

52. По окончании изучения отдельных гласных датского языка следует рассмотреть систему гласных в целом. Это удобнее всего сделать, сравнивая таблицы гласных датского и русского языков.

### Датские гласные

у:у:и	и:и
ø:ø:e	о:о
ō:ō:э (ə)	э:
а:	ə
а (α:α)	

### Русские гласные

и	ы	у
э	о	
а		

В глаза прежде всего бросается большее количество датских гласных. В датском языке двадцать гласных фонем (три гласные, взятые на таблице в скобки, являются оттенками фонем [e] и [a]). Помимо гласных-монофтонгов, имеются еще дифтонги



(дифтонги будут рассмотрены дальше). Наличие такого большого количества гласных делает обязательным их точное произношение. Достаточно опустить язык чуть ниже, чем необходимо, и может получиться другой гласный.

В датском языке, в отличие от русского, имеются длинные и краткие гласные, противопоставленные друг другу фонематически.

В русском языке огубленность связана только с гласными заднего ряда [у о]. В датском имеются также и огубленные гласные переднего ряда [y: ø: ö: y ø ö].

В русском языке гласным, произносящимся при самом заднем положении языка, является звук верхнего подъема [y], в датском — язык максимально отодвинут назад при произнесении вторых по степени подъема гласных [o: o], а [u: u] несколько более передние.

В датском языке, как и в русском, некоторые гласные фонемы имеют комбинаторные варианты, весьма отличающиеся от основных. Таковы фонемы [a: a], произносящиеся гораздо более открыто в положении перед и после r, и [e: e], произносящиеся в безударном положении как [ə].

Долгие и краткие фонемы в датском языке образуют пары, члены которых различаются в большинстве случаев только количеством (долготой-краткостью). Исключение составляют фонемы [a: ɔ:], отличающиеся от парных им кратких фонем [a ɔ] также еще и качеством.

#### Упражнения на все гласные:

[disə — di:səð — di's enə — e:nə — e'n

disse — diset — dis inde — ene — en

[hɛlə — hɛ:lə — hɛ'l

helle — hæle — hæl

[hylə — hy:lə — hy'l kølə — kø:lə — kø'l

hylde — hyle — hyl kølle — køle — køl

[tø:rə — gö:rə — tō'r

tørre — gare — t'r

[fulə — fu:lə — fu'l bonə — bo:nə — bo'

fulde — fugle — fugl bonde — bone — bo

[ɔr'ti'ər — ɔ:rə — ɔ'r

årtier — åre — år

[rənərs — rə:nə — rə'n

Randers — rane — ran

[mi:lə — me:lə — mɛ:lə — ma:lə — mɔ:lə — mo:lə — mu:lə

mile — mele — mæle — male — måle — mole — mule

[gu:ðər — go:ðər — gɔ:ðər — ga:ðər — ge:ðər

guder — goder — gåder — gader — geder

[vi:ðə — ve:ðə — vɛ:ðə — va:ðə — vɔ:ðə

vide — hvede — væde — vade — våde

[mu:rə — mo:rə — mɔ:rə — me:rə  
 mure — more — mære — mere  
 [sgɛ:rə — sgɑ:rə hɔ:nə — hɔ:nə ma:ðə — mɔ:ðə  
 skære — skare høre — hære made — måde  
 [si' — sy' — se' — sø' ve'r — vɑ'r — vɔ'r  
 si — syg — se — sø vejr — var — vår  
 [ly's — lɔ's — lɔ's — lu's li' — le' — le'  
 lys — løs — lås — lus lide — le — læ  
 [fy'r — fɔ'r — fɔ'r ti' — te' — ty' — tɔ'  
 fyr — før — før ti — te — ty — tø  
 [hidə — hydə — hadə  
 hitte — hytte — hatte  
 [tɛmə — tɔmə — tɔmə bɔn' — bɔn'  
 tømme — tømme — tomme bøn — bånd  
 [lɛ:sə — lɛsə dɔ:bə — dɔbə re:nə — renə  
 læse — læssə døbe — dyppe rene — rinde  
 [hɔ:bə — hɔbə ma:sə — masə da:mə — damə  
 håbe — hoppe mase — masse dame — damme  
 [hy'l — hyl' — hu'l — hul' lɔ'n — bɔn' mɔ's — rɔs  
 hyl — hyld — hul — huld lån — bånd mås — ros

53. [j]. Датский звук [j] похож по артикуляции на русский [й], приносимый в начале слова («яма», «ёлка» [йама йолка]). И датский, и русский звуки являются целевыми среднеязычными сонантами. Разница между ними только в том, что датский произносится с чуть большим шумом, щель между средней частью спинки языка и твердым нёбом чуть меньше, чем при русском (но все же не такая маленькая, как при немецком [j], который является шумным, а не сонантом). В положении после придыхательного [j] обычно становится шумным.

### Упражнения:

[j] [jɛ:ɾɛr jy:ðə jø:ðə ju:ra jo:rə ja:ɾə  
 jæger jyde jøde jura jorde jage  
 [ju'bəl ju'l ju'li ju'ni jo'ð jo'n jo'r jø'gəl  
 jubel jul juli juni jod jon jord jøkel  
 [jɛns jɛr jɛt jɛmə jɛrnə jɛrdə jɛmlə  
 Jens jer jet hjemmejerne hjerte hjæmle  
 [jublə jumbə jo jogs jordisk jɔð jɔlə  
 juble jumle jo juks jordisk „j“ jolle  
 [jɔgə jɔmfru jɔrnə ja jagt jagə jambə  
 jokke jomfru hjørne ja jagt jakke jambe  
 [jamrə jandə jasgə jaban ja'mɛn ja'vel  
 jamre jante jaske Japan jamen javel  
 [jɛm' jɛl'm jɛr'n jar'l jam'ər  
 hjem hjelm jern jarl jammer  
 [viljə liljə baljə  
 vilje lilje balje

[bjɛ:lə b]ɛ:lə bjɔ:r'n p]ɛ:sə pjat pjal't  
 bjæfie bjæ:ldə bjɔ:rn p]ɛ:ce pjat pjalt  
 [tjɛ:nər tjɛ:rə tjɔ:r'n k]ɔ:lə kjordəl  
 tjener tjære tjɔ:rn kjole kjortel  
 [sd]ɛ:lə sdjɛ:rnə sbjɛt sbjɛl' sgju:lə sgju'l  
 stjæle stjerne spjæt spjæld skjule skjul  
 [sgjal' sgjɔ:rdə sgjɔ:l'  
 skjald skjorte skjold

54. [j]. Датское [j] и русское [ш] имеют одну особенность, отличающую их от всех согласных, рассмотренных раньше: шум, дающий эффект каждого из этих согласных, образуется не в одном месте полости рта, а в двух (подобные звуки называются двухфокусными). При произнесении русского [ш] кончик языка поднят вверх, задняя часть языка имеет то же положение, что при русском [x], между ними в середине — углубление (рис. 29). При датском [j] (рис. 27) передняя часть языка поднята вверх, как при датском [s], а средняя часть языка — как при произнесении [j]. На слух датский [j] воспринимается как русский мягкий, в отличие от русского [ш], которое произносится всегда твердо.

Датское [j] можно сравнить и с русским „щ“. Как известно, „щ“ произносится двумя способами, один из них более распространен ([ш'ш<sup>b</sup>] или [ш<sup>b</sup>:]), другой — несколько менее ([ш<sup>b</sup>ч]). Если произнести „щ“ первым способом (рис. 28), но кратко, то получится звук, очень напоминающий датское [j].

Важно также обратить внимание на положение губ. При русском [ш] губы обычно вытягиваются и округляются, а при датском этого движения нет.

### Упражнения:

[j] [ji:ro fɛ:lə fɛ'l fɛ:lən fɛ:də fɛ:lan'  
 giro sjæle sjæl sjælden sjette Sjælland  
 [jibə je'ni' je'ne'rə  
 sjippe geni genere  
 [ʃus ʃusk ʃusgə ʃɔk ʃur'na'l  
 sjus sjusk sjuske sjok journal  
 [ʃa'l ʃap ʃat ʃak ʃask ʃagrə  
 sjal sjab sjat sjak sjask sjakre  
 [ʃa'lu' ʃalu'si' ʃa'smi'n ʃa'ket ʃa'ka'l  
 jaloux jalousi jasmin jaket sjakal

55. [ɣ]. Этот звук, совершенно не характерный для русского произношения, произносится как [ɣ] с опущенной нёбной занавеской. Чтобы понять это, надо прежде всего вспомнить, что при образовании [м] и [б] в русском языке речевые органы занимают совершенно одинаковое положение, за исключением положения нёбной занавески. При образовании [м] нёбная занавеска опущена, часть воздушной струи попадает в полость

носа, отчего получается характерный носовой резонанс. При [б] нёбная занавеска поднята, и весь воздух проходит через полость рта. Такая же разница характеризует [н] и [д]. В датском языке соответствующие звуки так же отличаются друг от друга, но имеется еще один носовой согласный [ŋ]. При его произнесении язык занимает то же положение, что и при [g], т. е. задняя часть языка смыкается с мягким нёбом, но поскольку нёбная занавеска в этот момент опущена, воздух некоторое время проходит через полость носа. Затем смычка задней части языка с нёбом разрывается воздушной струей (как и обычно при [g]), одновременно нёбная занавеска поднимается и закрывает воздуху путь в полость носа. Чтобы верно произнести [ŋ], надо помнить, что это один звук, а не сочетание двух [п g] (это особенно важно подчеркнуть в связи с орфографическим обозначением звука как ng). При произнесении сочетания [ng] смычка сначала происходит в передней части полости рта, а затем в задней. Тем, кому в особенности трудно дается этот звук, можно порекомендовать при изучении [ŋ] придерживать каким-нибудь предметом кончик языка. Тогда не будет происходить ненужной передней смычки. Чтобы избежать произношения [ŋ] как сочетания [ng], надо помнить, что заднеязычная смычка должна быть очень слаба и легко разрываться.

В датском языке звук [ŋ] никогда не стоит в начале слова. Иногда на этом звуке бывает «толчок».

### Упражнения:

[ŋ] |eɪŋ eɪŋ əŋ oŋ  
 Inge ingen enge unge  
 [feɪŋ veɪŋ teɪŋ reɪŋ mæŋ pæŋ seɪŋ  
 finger vinge tinge ringe mænge penge senge  
 [døɪŋ søɪŋ gøɪŋ pøɪŋ tɔɪŋ lɔŋ kɔŋ  
 dyngе syngе gynge punge tunge lunge konge  
 [maŋ baŋ faŋ laŋ taŋ saŋ  
 mange bange fange lange tange sange  
 [feɪŋrə øɪŋrə deɪŋlə reɪŋlə maɪŋlə raɪŋlə mɛŋdə læŋdə  
 fingre yngre dingle ringle mangle rangle mengde længde  
 [ɛɪŋgə aŋgə bæŋgə tɛɪŋgə sɛɪŋgə sɛŋgə baŋgə  
 enke anke bænke tænke sænke synke banke  
 [ɛɪŋ' oɪŋ' teɪŋ' reɪŋ' sɛɪŋ' søŋ' pøŋ' tɔŋ' laŋ'  
 eng ung ting ring seng syng! pung tung lang  
 [lɛɪŋ'st ŋ'st aŋ'st faɪŋ'st  
 længst yngst angst fangst  
 [tɛɪŋ'k bæɪŋ'k sɛɪŋ'k søɪŋ'k baŋ'k taŋ'k haŋ'k  
 tænk! bænk sænk! synk! bank tank hank  
 [ræŋ'k moɪŋ'k døɪŋ'k  
 rank munk dunk

[oŋ'gt poŋ'gt toŋ'gt hæŋ'gt tɛŋ'gt laŋ'gt en'sdeŋ'gt  
 ungt punkt tungt hængt tænkt langt instinkt

56. Рассмотрев отдельные согласные датского языка, полезно сравнить таблицу датских согласных с таблицей русских.

### Датские согласные

По способу образования			По месту артикуляции						
			губные		язычные			увулярные	фарингальные
			губно-губные	губно-зубные	переднеязычные	среднеязычные	заднеязычные		
смычные	шумные	непридыхательные	b		d		g		
		придыхательные	p		t		k		
	сонанты		m		n		ŋ		
щелевые	шумные		f v	s ʃ	ð		ɣ	h	
	сонанты				l	j		r	

### Русские согласные

По способу образования			По месту артикуляции						
			губные		переднеязычные		среднеязычные	заднеязычные	
			твердые	мягкие	твердые	мягкие		твердые	мягкие
смычные	шумные	чистые	п б <sup>п</sup> б <sup>б</sup>	т д <sup>т</sup> д <sup>д</sup>			к г <sup>к</sup> г <sup>г</sup>		
		аффрикаты		ц		ч			
	сонанты		м	м <sup>б</sup>	н	н <sup>б</sup>			
щелевые	шумные		ф в <sup>ф</sup> в <sup>б</sup>	с <sup>ш</sup> з <sup>ж</sup>	с <sup>б</sup> з <sup>б</sup>		х х <sup>б</sup>		
	сонанты			л	л <sup>б</sup>	й			
дрожящие					р	р <sup>б</sup>			

Примечание. В обеих таблицах звонкие звуки помещены в правой половине клеток, глухие — в левой.

Русских согласных фонем гораздо больше — 35 против 19 датских. Наличие большого количества русских согласных объясняется тем, что почти все они существуют как мягкие и как твердые (или палатализованные и непалатализованные). Это совершенно не свойственно датскому языку. Датский согласный [ʃ] всегда мягкий, остальные всегда твердые. В датском языке нет также аффрикат и дрожащих звуков (датское [r] — щелевой звук).

С другой стороны, в датском языке имеются звуки, отсутствующие в русском. В образовании некоторых датских согласных участвуют органы речи, которые вообще не используются в русском произношении: маленький язычок, или увула (звук [r]), глотка, или фаринкс (звук [h]), гортань, или ларинкс („толчок“). Другие звуки произносятся теми же органами речи, что и в русском языке, но образуются каким-то иным способом (звуки [ð ʝ]). Третьи образуются способом, похожим на русский, но имеют иные различительные признаки (датские [p b] различаются наличием или отсутствием придыхания).

#### Упражнения на все согласные:

[fenə — venə ha:və — ga:və ku:lə — gu:lə — hu:lə  
finde — vinde have — gave kugle — gule — hule  
[penə — benə pɔrk — bɔrk ɛ't — ɛ'ð  
pinde — binde park — bark æt — æd!  
[y:ðə — jy:ðə ga:və — ga:ðə ma:və — ma:ɣə  
yde — jyde gave — gade mave — mage  
[ɔn' — hɔn' ham — ham' man — man'  
ånd — hånd ham — ham man — mand  
[ha:və — ha:ɣə — hæ:rə læ:ɣə — læ:rə ne'ɣ — ne'ð  
have — hage — hare læge — lære neg — ned  
[viljə — vælɣə baljə — bølɣə liljə — følɣə  
vilje — vælge balje — bølge lilje — følge  
[bɛ:ɣər — bæ:rər ma:ɣə — ma:ðə bœr'n — bjœr'n  
bæger — bærer mage — made bœrn — bjœrn

57. До сих пор, занимаясь гласными звуками, мы подчеркивали необходимость произносить датские гласные одинаково с начала до конца, без какого бы то ни было скольжения (вроде русского «вот»). Это было верно для гласных-монофтонгов. Однако есть в датском языке гласные, которые характеризуются прямо противоположным свойством — изменчивостью. Они называются дифтонгами. Каждый из них произносится как один звук, который в начале имеет одну качественную характеристику, а в конце — другую, причем изменение происходит непрерывно. Датские дифтонги относятся к так называемым *нисходящим* дифтонгам, в которых один элемент, а именно первый, звучит ясно и определенно, а второй лишь примыкает к нему и

звучит слабо, как бы растворяясь, незаметно исчезая. При усвоении дифтонгов важно не допустить их растягивания, которое может привести к их делению на два слога. Всего в датском языке одиннадцать дифтонгов, но они имеют далеко не одинаковое распространение, некоторые встречаются всего в нескольких словах. Дифтонги датского языка можно разделить на две группы. В первую входят дифтонги, второй элемент которых близок к [i]:

[ai] [maiə] meje [mai'] maj

[ɔi] [hɔiə] hɔje [hɔi'] hɔj

[ui] [huiə] huje [hui'] hu] (i hu] og hast)

Вторая, более многочисленная, группа охватывает дифтонги, второй элемент которых близок к [u]:

[iu] [liuli] livlig [tviu'l] tvivl

[eu] [leuɾəð] levret [peuɾəð] pebret

[ɛu] [hɛunə] hævne [hɛu'n] hævsn

[yu] [tyudə] tyvte [syu'] syv

[øu] [øuri] øvrig [øu'ərst] øverst

[ðu] [sðuuni] søvnig [sðu'n] søvsn

[ɔu] [lɔuli] lovlig [bɔu'] bov

[au] [gaunə] gavne [gau'n] gavn

Слитное произношение дифтонга принято обозначать в транскрипции скобочкой, соединяющей внизу два знака. Дифтонг длится по времени столько же, сколько обычный долгий гласный — монофтонг. На дифтонг может приходиться «толчок», как это видно из вышеприведенных примеров.

### Упражнения:

[ai] [jai mai dai sai

jeg mig dig sig

[aiə faiə sdaiə laiə vaiə sbaidər

eje feje stege lege veje spejder

[maiəð daili ræinen ræinə sailə nailə

meget dejlig regning regne sajle nagle

[ai'] [bai' dai' hai' kai' lai' mai' nai'

bej dej haj kaj leg maj nej

[sai' sdai' sgrai' vai'

sej steg skreg vej

[hai'n dai'n ræi'n tai'n

hegn degn regn tegn

[vaɪ'ən laɪ'ən sɔɑɪ'ən ɑrbaɪ'də  
 vejen legen stegen arbejde  
 [ɔɪ] [ɔɪə fɔɪə hɔɪə bɔɪə kɔɪə sɔɔɪə mɔɪə plɔɪə  
 øje føje høje bøje køje støje møje pløje  
 [trɔɪə ɔɪəblek ɔɪə'blegəli  
 trøje øjeblik øjeblikkelig  
 [ɔɪ'] [hɔɪ' drɔɪ' flɔɪ' sɔɔɪ' rɔɪ' lɔɪ'  
 høj drøj fløj støj røg løg  
 [tɔɪ'əd dɔɪ'nəd fɔr'nɔɪ'əlsə fɔr'hɔɪ'əlsə  
 tøjæt døgnæt fornøjelse forhøjelse  
 [aɪə — ɔɪə lau — lɔu naunə — neunə liuagdi — tyuagdi  
 eje — øje lau — lov navne — nævne livagtig — tyvagtig

58. После изучения всех звуков необходимо заняться упражнениями для усвоения некоторых, наиболее трудных сочетаний звуков. Как показывает опыт, трудным для учащихся оказывается правильное произношение датского звука [ɪ] в сочетании с гласными. В этом случае учащиеся долго не могут освободиться от произносительных привычек русского языка. В русском языке имеется два [л] — твердое и мягкое, по обозначает их только одна буква. Указанием на то, как следует ее произносить служат последующие буквы: перед мягким знаком («столь» в отличие от «стол»), а также перед ю, е, ё, я, и — мягко, перед у, э, о, а, ы — твердо. Таким образом, русское слово «ложка» [лошка] отличается от имени «Лёшка» [л'ошка] в написании второй буквой, т. е. гласной, а в произношении — первым звуком, т. е. согласным (то, что при этом гласные тоже не совсем одинаковые, является производным). Между тем в датском языке в написании и произношении есть только один [ɪ], по артикуляции средний между двумя русскими.

Кроме того, в датском языке имеются огубленные гласные переднего ряда, отсутствующие в русском языке, где огубленными являются только гласные заднего ряда [y o]. Поэтому учащиеся на первых порах произносят привычный огубленный гласный вместо нужного, особенно в положении после [ɪ]. Так, например, в слове [ly: di] lydig часто у начинающих слышится такой же гласный звук, как в русском слове [л'уд'би] «люди», а именно русское [y].

Таким образом, учащиеся привыкли различать в русском языке два типа согласных [л — л'] и сочетать их с огубленными гласными одного типа, в то время как в датском языке имеется согласный [ɪ] одного, но зато огубленные гласные двух типов. За гласным после [ɪ] надо очень внимательно следить, он должен звучать так же отчетливо, как если бы он стоял без [ɪ], например в [ly:ðə] lyde, как в [y:ðə] ude в [lɔ:və] løve, как в [ɔ:və] øve.



## У п р а ж н е н и я :

Произнесите русские слова: Лёва, лова (род. падеж от «лов») и датские: løve, love [lø:və lɔ:və].

[ly:və — lø:və — lu:və — lɔ:və ly:nə — lu:nə — lɔ:nə  
lyve — løve — luvе — love lyne — lune — låne  
[ly:sə — lø:sə — lɔ:sə ly:ðə — lu:ðə ly:rə — lu:rə  
lyse — løse — låse lyde — lude lyre — lure  
[ly' — lo' — lɔ' lydər — ludər lynən — lunen  
ly — lo — lå lytter — lutter lungen — lungen

Важно также научиться правильному произношению гласного после [l], когда тому предшествуют другие согласные.

- [fl] [fli'ð flidi fle:rə fləməŋ fly:və flu:ə flo'ð  
flid flittig flere Flemming flyve flue flod  
[flɔk flɔ:ðə flamə flasgə fla'ɣ fla'ð  
flok flode flamme flaske flag flad  
[fly:ðə — flø:ðə — flo:ðər — flɔ:ðə  
flyde — fløde — floder — flåde  
[bl] [bli'ð blen' blen'k blɔ:di blɔ'ð blɔndə  
blid blind blink blodig blod blonde  
[blɔmə blað blanə blai'  
blomme blad blande bleg  
[pl] [plegt plet plø:rə plusəli plogə plangə plas  
pligt plet pløre pludselig plukke planke plads  
[gl] [gli:ðə glensə glɛ:ðə glø'ð gla:ðə glas glan's  
glide glinse glæde glød glade glas glans  
[kl] [kli:ma klebə klɛmə klø'vær klu'ð klo' klɔgə  
klima klippe klemme kløver klud klo klokke  
[sl] [sli:ðə slegə sləgt slɛ:ðə sludə slogə slɔt  
slide slikke slægt slæde slutte slukke slot  
[sla'ɣ sladrə slags slɔjfə  
slag sladre slags sløjfe  
[sbl] [sbli'ð sblit sbledə sbledrə sblen't  
splid split splitte splintre splint

59. Трудности возникают у русских учащихся и при произнесении сочетаний согласных, в которые входит [r]. Увулярная артикуляция этого звука особенно трудна при сочетании со смычными, и часто наблюдаются попытки заменить его заднеязычным [x], чего следует избегать.

## У п р а ж н е н и я :

- [br] [bri:sə breð bre'ðən bredən bru:ɣə bro:ɣəd danəbro'ɣ  
brise bred bredden bredden bruge broget Dannebrog  
[pr] [pri'va't prek pren's prəsə prɛst prɛ'miə prø:və  
privat prik prins presse præst præmie prøve

- [pro:sə pro'bær pro'fe't pro'fəsɔr prəŋə prəm'  
 prosa proper profet professor prange prami  
 [dr] [dri:və drelə dregə drɛŋ' drysə drøfdə dröm'  
 drive drille drikke dreng drysse drøfte drøm  
 [dru:ə drognə drɔ:bə drɑ:ma drədə dræiə  
 drue drukne dråbe drama dratte dreje  
 [tr] [tri:nə trin trilə tremlə tre' trɛ:ðə trægə trɛ:nə  
 trine trin trille trimle tre træde trække træne  
 [try:nə trøgə tru:ə trusəl trom'f tro:nə trəs  
 tryne trykke true trussel trumf trone tros  
 [trɔsə trɔbə trɔl' trɔulə trɔjə triu'səl  
 trosse troppe trold trevlə trøje trivsel  
 [trəbə trəmbə trə:və trəulə  
 trappe trampe trave travle  
 [fr] [fresk frɛð freda' frəm' frəmæð  
 frisk fred fredag frem fremmed  
 [fry:sə frø'gən frogt fro:ði frøst frægə  
 fryse frøken frugt frodig frost frakke  
 [gr] [gri:bə gre:nə græs gry:nə grø'ð grønə  
 gribe grene græs gryne grød grønne  
 [gru's grø' grət 'gran,tre'  
 grus grø gråt grantræ  
 [kr] [kri'ɣ krit kri:sə krebs kræft kry:bə krøgə  
 krig kridt krise- krebs kræft krybe krykke  
 [krələ kru:sə kromə kro'nik krɔp  
 krølle kruse krumme kronik krop  
 [kræ:ɣə kræn's kræt krə:və  
 krage krans krat krave  
 [sbr] [sbrit sbrenə sbrelə sbrenə sbrudə sbrɔ'ɣ sbrɔjdə  
 sprit springe sprælle sprænge sprutte sprog sprøjte  
 [sdr] [sdri:bə sdregə strɛ:ðə sdry:ə sdrø' sdrøm'  
 stribe strikke stræde stryge strø strøm  
 [sdrɔ:lə sdrɑf sdrags sdrɑifə sdrɑi'  
 stråle straf straks strejfe streg  
 [sgr] [sgri'ɣ sgri:və sgre'ð sgrɛl' sgrɛmə sgry:ðə  
 skrig skrive skred skræl skremme skryde  
 [sgru:ə sgrø'ɣ skrɔ'l sgrændə sgræŋgə sgræ:bə  
 skruet skrog skrål skrante skranke skrabe
-

## ЧЕРЕДОВАНИЕ ЗВУКОВ

60. Слова в речи обычно произносятся не изолированно, а образуют так называемый речевой поток. Звуки, следующие один за другим в речевом потоке, подвергаются фонетическим изменениям. Причем происходит это под влиянием как последующих, так и предыдущих звуков. Некоторые изменения оказываются незаметными, другие отчетливо слышны. В полном стиле речи изменений, разумеется, меньше, чем в разговорном, где наблюдаются не только отступления от обычных правил произношения, но и пропуск отдельных звуков или даже групп звуков. Наиболее важным изменением является чередование звуков. Одни чередования вытекают из фонетических положений современного языка — это *фонетические* чередования. Другие, *исторические*, обусловлены древними фонетическими явлениями, в настоящее время в языке не существующими.

Помимо чередований фонем, в датском языке, как и в русском, имеются чередования оттенков фонем, другими словами, модификации фонем. Так, гласный по соседству с [g] произносится всегда более открыто, чем по соседству с другими согласными. Если для закрытых гласных [i y] это отличие составляет очень малую величину, то для [a: a] это приводит к возникновению варианта, весьма отличного от основного: [ha:və ha:rgə]. Среди согласных наблюдается оглушение сонантов [l n r] в положении после придыхательных. Так, звонкое обычно [l] ([laie]) произносится глухо в [plaie]. Но поскольку не существует фонем, противопоставленных [l n r] по глухости-звонкости, здесь можно говорить лишь об употреблении варианта фонем, в данном случае фонемы [l]. Отмечать подобные отличия в фонематической транскрипции нет необходимости, так же как и заучивать русским учащимся непременно такое произношение. (Аналогичное явление наблюдается и в русском языке, где согласный [лʹ] в определенном положении, а именно на конце слова перед паузой, может звучать глухо, например в слове «воплъ».)

61. Как известно, русский язык очень богат явлениями, в результате которых один *согласный* в определенных положениях замещается другим. В частности, существует ассимиляция, т. е. уподобление одних звуков другим, как частичная (например, по звонкости-глухости: слово «подпись» произносится [потпʹисʹ]), так и полная («сшить» произносится [шшʹытʹ]). В датском языке ассимиляция — редкое явление. Ассимиляция согласных по звонкости-глухости, получившая, между прочим, отражение в написании, имеет место, например, в

[grɔ:və] grove — [grɔft] groft  
[sdi:və] stive — [stift] stift

Явление диссимиляции (расподобления) менее характерно для русского языка и свойственно диалектальной или небрежной речи («транвай» вместо правильного «трамвай»). В датском языке оно в одном случае встречается в литературной речи. Обычное произношение окончания -et как [эд] в словах типа kommet, syet, landet [kɔməd sy'əd lan'əd], заменяется произношением [эт], если в слове по соседству уже имеется согласный [д], например в siddet, badet, blodet [sedət ba'dət blo'dət].

Кроме упомянутых, в датском языке наблюдается такое фонетическое явление, как полное отпадение звука. Так, в современном языке даже в полном стиле речи обычно не произносится [p] в словах pseudonym [søudo'ny'm], psykologi [sykolo'gi'], [k] — в franskbrød [ˈfræns.brø'd], [t] — в altså [al'sə]. В разговорном стиле непроезносимых звуков, естественно, еще больше.

62. *Гласные* подвергаются чередованиям в разных формах одного слова и в однокоренных словах.

Во-первых, чередуются гласные фонемы, отличающиеся друг от друга качеством. Например: [ˈtrægtər] traktor — [træg'to:rər] traktor, [ˈmotər] motor — [mo'to:rər] motor, [go:ðə] gode — [gət] godt.

Во-вторых, чередуются долгие и краткие гласные, т. е. фонемы, различающиеся количественно. Такое чередование встречается, в частности, в притяжательных местоимениях, некоторых прилагательных и глаголах, причем краткий гласный выступает перед -t. Например:

[mi:nə — mit	di:nə — dit	si:nə — sit	
mine — mit	dine — dit	sine — sit	
[ly:sə — lyst	ny:ə — nyt	fri:ə — frit	vi:ðə — vit
lyse — lyst	nye — nyt	frie — frit	hvide — hvidt
[bi:ðə — bit	li:ðə — lit	m:ðə — mət	ly:ðə — lyt
bide — bidt	lide — lidt	møde — mødt	lyde — lydt

Примечание. В других прилагательных и глаголах такого чередования не происходит, во всех формах выступает долгий гласный. Например:

[gu:lə — gu'lt	sdo:rə — sdo'rt	kə:ðə — kə't	sbə:ðə — sbə't
gule — gult	store — stort	kåde — kådt	spæde — spædt
[le:ðə — le't	f:ðə — f't	klə:ðə — klə't	ø:ðə — ø't
ledə — ledt	fæde — fædt	klæde — klædt	øde — ødt

Краткий и долгий гласный чередуются в разных формах некоторых односложных существительных, причем долгий гласный фигурирует в форме с определенным постпозитивным артиклем. Например:

[mað — ma'ðən	fred — fre'ðən	hað — ha'ðət
mad — maden	fred — freden	had — hadet
[sdəð — sdə'ðet	sdəð — sdə'ðət	
sted — stedet	sted — stedet	

Чередование кратких и долгих гласных имеет место в существительных на -ik и образованных от них существительных с суффиксом -er (в связи с перемещением ударения): [mu'sik] musik — [ˈmu'sigər] musiker, [ly'rik] lyrik — [ˈly'rigər] lyriker.

63. *Исторические* чередования не вытекают из фонетических положений современного языка. Они подробно разбираются в учебниках грамматики и истории языка; здесь о них достаточно упомянуть. К историческим чередованиям относятся умлаут и аблаут. Умлаутом называют изменение гласного

корня под влиянием когда-то стоявшего в последующем слоге другого гласного. (Явление объясняется когда-то проявившейся частичной ассимиляцией.) Примеры:

[a — e] [man' — mæn'] mand — mænd  
[ɔ — e] [gɔ's — gæs] gås — gæs  
[ɔ — ø] [bɔ'ɣ — bø'ɣær] bog — bøger  
[a — ø] [dadər — dødrə] datter — døtre

Аблаутом называется чередование гласных в разных формах одного слова или в родственных словах. Имеется большое количество рядов аблаута. Вот некоторые из них:

[e — a — e] [be:ðə — ba'ð — be't] bede — bad — bedt  
[i — e — i] [bi:ðe — be'ð — bit] bide — bed — bidt  
[e — a — ɔ] [bæ:rə — bæ'r — bɔ:rəð] bære — bar — båret

## СЛОГ И СЛОГОДЕЛЕНИЕ

64. Речь распадается на слоги. В датском языке, как и в русском, слогообразующими элементами являются гласные. (В разговорном стиле речи функцию слогообразования могут принять на себя также согласные — сонанты [m n ɣ].) Каждой гласной, монофтонгу и дифтонгу, соответствует один слог.

Слогоделение в датском и русском языках происходит по-разному. В датском языке различают открытые и закрытые слоги. Такое деление не характерно для русского языка. По-русски любое слово можно произнести так, что все (или почти все) слоги будут заканчиваться гласной, например: «на-ста-вле-ни-е». По-датски таким образом могут произноситься только открытые слоги, граница слога проходит в них после гласного. Долгий гласный в датском языке может находиться только в открытом слоге, последующий согласный относится обязательно к следующему слогу, например: [lɛ: — sə ta: — lər ɔ — nə] læse (en) taler øjne. В таких случаях говорят о «слабом примыкании» согласного к гласному. Иначе обстоит дело с краткими гласными. Такие гласные нельзя протянуть. Их звучание обрывается последующим согласным, который неотделим от слогообразующего гласного, граница слога проходит после согласного. Это так называемое «тесное примыкание». В датском языке согласный примыкает к ударному гласному совершенно одинаково в словах [lɛs] læs и [lɛsə] læsse. Во втором слове граница слога проходит после [s], и в слоговом отношении слово делится: [lɛs — ə]. Если после краткого гласного следуют два согласных, то граница слога пролегает между ними: [lɔf — də] løfte и т. п.

В датской фонетической литературе высказывалось мнение, что определяющим при слогоделении в датском языке является не долгота или краткость слогообразующего гласного, а тип примыкания. При «тесном» примыкании согласный прерывает звучание гласного в момент, когда тот звучит сильнее всего, сам начинается с сильного звучания и лишь затем ослабевает. При «слабом» примыкании согласный появляется лишь тогда, когда гласный уже ослабнет, и сам начинает звучать слабо, конец же у него оказывается звучащим более сильно.

В датском языке разница двух типов слогоделения существует во всех слогах, но особенно заметна в тех из них, которые имеют «толчок». «Толчок» на гласном (гласный в этом случае может быть только долгим) оказывается границей слога, и последующий согласный относится к следующему слогу, например: [lɛ' — sər da' — ɣən sdo' — lən bo' — gəð] (han) læser dagen stolen bordet. Согласный, имеющий на себе «толчок», примыкает к ударному краткому гласному. «Толчок» и в этом случае оказывается границей слога, например: [man' — əp lən' — əð bən' — əg ben' — əg heð' — əg] manden landet bønder binder hedder.

Примечание. Слогоделение, естественно, возможно в словах, имеющих больше одного слога. Слова типа [da'ɣ sdo'l bo'r] dag stol bord являются односложными, поэтому конечный согласный входит в тот же слог, но примыкание к гласному у него слабое.

Для упражнений следует использовать слова второго раздела пособия.

---

## УДАРЕНИЕ

65. Различаются два типа ударения: словесное и фразовое. Первое характеризуется выделением какого-то слога при произнесении одного слова. Второе определяет выделение отдельных слов в потоке речи.

### *Словесное ударение*

66. Словесное ударение в разных языках обладает разными свойствами. В зависимости от этих свойств различают три основных типа ударения: динамическое, связанное с изменением силы звука, количественное, определяемое удлинением ударяемого слога, и, наконец, музыкальное, характеризующееся изменением высоты тона.

Русское ударение по фонетической природе — количественное и динамическое. В датском литературном языке, в котором долгие и краткие гласные фонематически противопоставлены, количественное ударение не может быть определяющим, и ос-

новным является динамическое ударение; в то же время датские диалекты характеризуются музыкальным ударением, различным для разных диалектов.

По месту русское ударение свободно, оно может стоять на любом слоге слова, на любом морфологическом элементе: на приставке, на корне, на суффиксе, на флексии. В датском языке имеются слова с ударением на разных слогах, но ударение в основном — связанное. В большинстве однокорневых датских слов ударение падает на первый слог. Например: 'tale, 'dygtig, 'elleve, 'pludselig.

В русском языке ударение подвижное, т. е. в разных формах одного и того же слова оно может приходиться на разные слоги. В датском языке изменение слов в речи (склонение и спряжение), как правило, не оказывает влияния на место ударения. Например: 'lomme — 'lommerne, 'skabe — 'skabende, 'tidlig — 'tidligere. Исключения составляют существительные с суффиксом -ог, которые имеют во множественном числе ударение не на том слоге, что в единственном: 'traktor — trak'to-ger, 'motor — mo'to-ger.

67. Образование новых слов в датском языке происходит с помощью сложения корней (словосложение) и аффиксации (словопроизводство).

Сложные слова имеют в датском языке два ударения: основное (фонетическое обозначение: ') на первом компоненте, побочное (обозначение: ,) на втором. Например: 'tale, stol, 'syge-kasse, 'sygekasse, læge. Исключением является слово år'hund-rede, имеющее одно ударение на втором корне.

68. Слово, образованное путем присоединения суффикса, имеет в датском языке, как правило, то же ударение, что и слово, от которого оно образовано. Например: 'tale — 'taler, 'arbejde — 'arbejder — 'arbejderske, 'bygge — 'bygning, 'hjælpe — 'hjælpsom, 'mod — 'modig и т. д.

Исключения составляют слова, образованные с помощью суффиксов -inde ('lærer — lærer'inde, helt — helt'inde), -eri ('binde — binde'ri 'fiske — fiske'ri).

Меняется также ударение в словах с суффиксом -er, образованных от существительных на -ik: matema'tik — mate'mati-ker, fy'sik — 'fysiker, tek'nik — 'tekniker.

69. В датском языке имеется значительное количество слов, заимствованных из других языков, которые до сих пор произносятся с первоначальным ударением. В большинстве случаев это слова, заимствованные из французского, греческого и латинского языков. Ниже приведены конечные элементы таких слов с указанием произношения, а также продуктивные суффиксы датских слов, имеющих ударение не на первом слоге:

- abel [a'bəl] vari'abel
- ade [a:də] choko'lade
- af [a'i] bio'graf

- age [a:ʃə] læ'kage
- al [a'l] o'val
- an [a'n] hu'man [an'] ty'ran
- ance [aŋsə] ba'lance
- ant [an't] ele'gant [aŋ] restau'rant
- ar [z'r] eksem'plar
- ark [ɑrk] patri'ark
- asme [ɑsmə] sar'kasmе
- ast [ast] gymnasi'ast
- at [a't] resul'tat
- el [ɛl'] mo'del
- ence [aŋsə] konkur'ence
- ent [ɛn't] stu'dent
- er [e'r] bār'ber
- ere [e'rə] stu'dere
- eri [əri'] fiske'ri
- eser [e'sər] ki'neser
- esse [ɛsə] inte'resse
- essor [ɛsər] pro'fessor (но: profes'sorer!)
- et [ɛt] bil'let [e't] pla'net
- i [i'] filoso'fi
- ik [ik] mu'sik
- il [i'l] sta'bil
- in [i'n] ben'sin
- inde [ɛnə] lærer'inde
- ire [i:rə] sa'tire
- isme [ismə] mar'xisme
- ist [ist] kommu'nist
- it [it] fal'lit
- meter [me'dər] milli'meter
- on [o'n] per'son
- tet [te't] fakul'tet
- tion [ʃo'n] revolu'tion
- um [um] mu'seum
- ur [u'r] na'tur
- ær [e'r] mili'tær
- ør [ø'r] direk'tør
- øs [ø's] ner'vøs

70. Датские слова с приставками в большинстве случаев имеют ударение на приставке: 'tale — 'indtale, 'drage — 'opdrage, 'bygge — 'forebygge, vur'dere — 'undervurdere и т. д.

Три датские приставки всегда безударны: be-, ge-, er-, например: be'tyde, ge'falde, er'klære.

Приставки mod-, om-, til- в большинстве слов ударные, но есть слова с этими приставками, имеющие ударение на корне: mod'bydelig, mod'tagelig; om'kring, om'kuld; til'bage, til'freds, til'lige, til'overs, til'sammen, til'stede, til'fæddig и все слова с префиксом til- и суффиксом -lig, например: til'strækkelig.



Наиболее сложно обстоит дело с приставкой *for-*. В некоторых словах она выступает как значимая часть со значением «перед, первый». В таких словах главное ударение падает на *for-*, побочное — на корень: 'for, historie, 'for, kundskab, 'for, ord, 'for, ret и т. д. В других словах это значение приставки ослаблено, и слово произносится с одним ударением, падающим в большинстве слов на корень. Есть и такие пары слов, которые связаны друг с другом по происхождению, но имеют разное ударение. На приставке ударение, как правило, у существительных, на корне — у образованных от них глаголов и прилагательных: 'forbud — for'byde, 'forbund — for'bunden, 'fordel — for'dele, 'fordom — for'domme, 'forhold — for'holde, 'forlyd — for'lyde, 'fornem — for'nemme, 'forråd — for'råde, 'forskел — for'skellig, 'forskud — for'skyde, 'forsvar — for'svare, 'fortegn — for'tegne.

Есть также пары слов, где наличие или отсутствие ударения на *for-* оказывается единственным смыслообразующим средством: 'forlægge — издавать, for'lægge — затерять, задвинуть; 'forfald (vi fik forfald — нам помешали), for'fald — упадок; 'forslag — предложение, for'slag (der er ingen forslag i pengepen — никаких денег не хватает); 'forsyn(et) — судьба, рок, for'synet — снабженный.

### Фразовое ударение

71. Каждое самостоятельное слово можно произнести отдельно, и тогда оно обязательно имеет ударение. Между тем, в речи многие слова утрачивают ударение (в русском языке — обычно предлоги: «по 'школе», «за 'лесом», иногда существительные: «'по полю», «'за морем»).

Различают два типа фразового ударения: грамматическое, или синтагматическое, и логическое. *Грамматическое* ударение проявляется в обычных предложениях, произносимых без эмоциональной окраски. Оно разделяет предложение на отдельные куски, синтагмы (отсюда его второе название). *Логическое* ударение применяется только, когда этого требует ситуация, чтобы выделить какую-то часть сообщения. Таким способом можно выделить любое слово, в том числе обычно не имеющее ударения. Например, предлог в сочетании «у мага'зина» обычно не имеет ударения. Но он может получить логическое ударение, скажем, в таком диалоге: «— Ты был в магазине? — 'У магазина. Он сегодня закрыт». Предложение «Вчера я ездил в гости» можно произнести с логическим ударением на любом слове, и в зависимости от этого оно будет иметь несколько разный смысл.

*Грамматическое ударение.* Для датской речи характерно наличие многих безударных слов. Так, в предложении обычно не имеют ударения:

1) артикли: *En 'mand 'læser en a'vis. Den 'store for'fatter 'skriver en 'ny 'bog. De 'smukke 'træer 'står om'kring;*

2) вспомогательные глаголы: *'Pigen er 'syg. Stu'denten har 'set 'filmen. 'Huset bliver 'bygget 'færdig;*

3) местоимения: *Jeg stu'derer filolo'gi. Hans 'kone 'hedder 'Lise. Der 'findes 'tre interes'sante mu'seer. Det er 'koldt;*

4) союзы: *'Piger og 'drengene. 'Pigerne, men 'ikke 'drengene. Både 'Peter og 'Hans;*

5) предлоги в сочетании с существительными: *For'ældrene til 'Hans 'bor i 'byen. Vi 'står ved 'huset* (однако в сочетании с местоимением предлог имеет ударение: *'Onkel 'til mig. En 'kat 'ligger 'på den (=stolen). Den 'modigste 'af dem 'sprang;*

6) глаголы в сочетаниях типа stå op: *Hvor'når står du 'en-delig 'op?*

7) имена и титулы в сочетаниях с фамилией: *Jens 'Hansen, Lis 'Andersen, fru 'Jensen, herr 'Christensen, Kong 'Frederik.*

72. Любое из названных выше слов может при необходимости получить логическое ударение, например при противопоставлении: «—Var du 'syg?—Jeg 'er syg». «'Hans 'kone 'hedder 'Lise (og ikke min)». «—Har 'du eller 'han 'set 'filmen?—'Både jeg 'og han». «Jeg 'hedder 'Jens 'Hansen (og ikke Peter Hansen)».

73. Некоторые датские слова в безударном положении произносятся несколько иначе, чем в ударном. В словарях и справочниках приводится произношение слова под ударением, в изолированном положении. Между тем многие из этих слов чаще употребляются в безударном положении. Не обязательно учиться непременно безударному произношению этих слов, но ознакомиться с разницей следует.

В безударном положении невозможен «толчок», поэтому он всегда пропадает у слов, имеющих его под ударением: ['hɛr 'boɾ han] *Her bor han*, но ['var du hɛr?] *Var du her?*

У некоторых слов в безударном положении пропадает конечный согласный:

[ɛr du 'mɛð?] *Er du med?*, но [mɛ 'fɑ:rən] *med faren*;

[han 'vel egə] *Han vil ikke*, но [ve du 'mɛð?] *Vil du med?*

[vi 'sgal] *Vi skal*, но [va sga vi 'gø:rə?] *Hvad skal vi gøre?*

[hun 'er hɛr egə] *Hun er her ikke*, но [ɛ de 'san't?] *Er det sandt?*

У других слов меняется гласный:

[va 'sa: 'jai?] *Hvad sagde jeg?*, но [iə 'lɛ'sær 'brɛ'vəð] *Jeg læser brevet.*

74. Для характеристики интонации любого языка необходимо учитывать три явления: ударение (главным образом фразовое), паузы в речи и, наконец, изменение высоты тона в процессе речи, т. е. мелодику.<sup>1</sup>

*Пауза* — остановка во время речи. В датском языке, так же как и в русском, речь распадается на более или менее законченные по смыслу единицы, которые именуются фразами. Самые длительные паузы имеют место в конце фразы и на письме обычно соответствуют точкам. В транскрипции такая пауза обозначается двойной вертикальной чертой. Например:

[jaj ɛr sdu'den't][jaj 'lɛ'sər ve 'leningrɑds universi'te't]

Jeg er student. Jeg læser ved Leningrads universitet.

Кроме длительных пауз, в речи бывают меньшие паузы, которые делят фразы на две части или более. На письме такой паузе часто (но далеко не всегда) соответствует запятая, в транскрипции же она обозначается одной прямой вертикальной чертой. Части предложения, получающиеся при таком делении, именуются синтагмами. Например:

[ves han kunə 'kɔmə i'gɔ'r|'gjo:rə han de]

Hvis han kunne komme igår, gjorde han det.

Некоторые сложные синтагмы, состоящие из многих слов, могут иногда (но не всегда) делиться на части еще более короткой паузой, которая обозначается в транскрипции вертикальной волнистой чертой. Например:

[ves han kunə 'kɔmə ɤ da han var i 'by'ən|'gjo:rə han de]

Hvis han kunne komme, da han var i byen, gjorde han det.

В начальный период изучения языка учащиеся ставят паузы после каждого слова и делают на каждом слове ударения. Слитность речи появляется лишь после изучения правильного деления предложения паузами.

75. *Мелодика* датского языка изучена слабо. Дать точное перечисление датских типов мелодики в сравнении с русскими довольно трудно, поэтому изложим здесь лишь самое существенное и бесспорное. Музыкальное движение тона голоса во время речи, устанавливаемое мелодикой, подразделяется на нейтральное, характерное для обычной, эмоционально не окрашенной речи, и эмоциональное, с помощью которого в речи выражаются чувства и настроения говорящего.

При характеристике мелодики важны ударения в предложении, но только основные, второстепенные же (например, на втором элементе сложного слова) на движение тона влияния не оказывают. Так, например, датское слово *sommeget* интонацион-

<sup>1</sup> Иногда термин «интонация» употребляется в том же значении, что и «мелодика».

но произносится так же, как слово *landbruget*, хотя первое — простое, второе — сложное.

Движения тона записываются в транскрипции с помощью системы знаков, где черточка (—) обозначает ударный слог, а точка (·) — безударный. Наклон черточки показывает, что слог произносится с повышением тона голоса ( / ) или с понижением ( \ ).

## ИНТОНАЦИЯ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

76. Интонация повествовательного предложения в датском языке имеет некоторые особенности по сравнению с русским. Главное отличие состоит в том, что понижение тона голоса в конце предложения после ударного слога значительно меньше в датском языке, чем в русском. Русскому человеку, не знающему датского языка, датские предложения кажутся незавершенными. Сильно понижающаяся к концу предложения мелодия в датском языке характеризует категоричность высказывания.

### *Интонация отдельного слова и группы слов, имеющих одно ударение*

77. Начнем с разбора простейших предложений, состоящих из одного слова, а также из нескольких слов, имеющих одно ударение. Как уже указывалось (п. 71), таких групп с одним ударением в датском языке значительно больше, чем в русском.

78. *Односложные слова* имеют в датском языке несколько разное произношение, в зависимости от того, долгий или краткий гласный выступает в них.

Односложные слова с *кратким* гласным произносятся без изменения тона голоса:

[tit gət du han mit 'man' dem vi —

Tit. Godt. Du. Han. Mit. Mand. Dem. Vi.

Односложные слова, имеющие *долгий* гласный (гласный в этом случае обязательно имеет «толчок», см. п. 102), произносятся с некоторым повышением тона голоса и последующим понижением его, причем границей между ними является «толчок». В транскрипции, однако, этот слог обозначается, как и в предыдущем случае, горизонтальной чертой, поскольку начальный и конечный тон в слове одинаковы. Сделано это, чтобы избежать излишнего усложнения в знаках. Примеры:

[i's gu'l jo'r rø'd mi'n di'n bre'v —

Is. Gul. Jord. Rød. Min. Din. Brev.

Для сравнения укажем, что односложное русское слово, сказанное с интонацией повествовательного предложения, произносится с понижением тона голоса (так называемая «интонация точки» в русском языке). Например:

Да. Нет. Он. \

79. Слово (группа слов) с конечным ударным гласным. Безударные слоги, стоящие перед конечным ударным, произносятся ниже тоном, чем ударный. Причем самый первый из безударных произносится чуть выше, чем остальные, в случае, если безударных слогов три или больше, но высота его никогда не достигает высоты ударного.

У п р а ж н е н и я :

[a'sdɛð fɔr 'tit mɛ 'dɛm a 'jo'r . —  
Afsted. For tit. Med dem. Af jord.

[aʊto'ma't pərə'ply' han ɛr 'sy'ɣ . . —

Automat. Paraply. Han er syg.

[filolo'gi' en aʊto'ma't kɔmbina'fo'n . . . —

Filologi. En automat. Kombination.

[mɛ ən pərə'ply' tel ən pərə'grɑ'f . . . —

Med en paraply. Til en paragraf.

[mɛ ən kɔmbina'fo'n . . . . —

Med en kombination.

Русские слова в аналогичном положении произносятся иначе: с небольшим понижением тона на безударных слогах и резким понижением на конечном ударном. Например:

Пришел. \ Порошок. .. \ Карандаши. ... \

80. Слово (группа слов) с начальным ударным слогом. Первый безударный слог, следующий за ударным, произносится на той же ноте, что и ударный; все последующие — ниже тоном. Понижение тона при этом не должно быть чересчур сильным.

У п р а ж н е н и я :

[ly:ðə si:ə me:rə ʒjə frɑgə —

Lyde. Sige. Mere. Øje. Frakke.

[tɔr,klɛ:ðə fe'riən mɔɣʉəpən — . .

Tørklæde. Ferien. Morgen.

[ɔbhɔls,sdu:ə anɛrle:ðəs — . . .

Opholdsstue. Anderledes.

[sɔuə've:rəlsə 'sɔmər,fe'riən — . . . .

Soveværelse. Sommerferien.

В русских предложениях такого типа понижение тона происходит на ударном слоге, все последующие безударные произносятся без изменения тона голоса. Примеры:

Громко. \. Весело. \.. Выехали. \...

81. Слово (группа слов) с ударным слогом в середине. Безударные слоги перед ударным произносятся с той же интонацией, что и в словах с конечным ударным, слоги после удар-

ного — с той же интонацией, что и в словах с начальным ударным.

[a'le:nə di 'försdə de 'sne'ər de 'ræi'nər \_\_\_\_\_

Alene. De første. Det sneer. Det regner.

[de 'sne'əðə de 'ræi'nəðə vi 'sailəðə \_\_\_\_\_

Det sneede. Det regnede. Vi sejlede.

[hun ɛr 'söuni de ble 'værməð \_\_\_\_\_

Hun er søvrig. Det blev varmere.

[di var a'le:nə mæləm di 'försdə \_\_\_\_\_

De var alene. Mellem de første.

[han ɛr fra 'o'ðənsə \_\_\_\_\_

Han er fra Odense.

### Интонация группы слов с двумя ударениями

82. В группах слов, произносимых с повествовательной интонацией и имеющих *два ударения*, второй ударный слог произносится тоном несколько ниже, чем первый. Безударные слоги до первого ударного и после второго ударного произносятся так, как это описывалось в пп. 79, 80. Безударные слоги между двумя ударными имеют тем большее понижение тона голоса, чем больше безударных слогов.

#### Упражнения:

[a ə 'tel 'jo'rən 'ron't \_\_\_\_\_

Af og til. Jordan rundt.

[dæn 'næsdə 'da'ɣ du 'ta'lər 'gøt \_\_\_\_\_

Den næste dag. Du taler godt.

[i 'næsdə 'səmər'fe'riə \_\_\_\_\_

I næste sommerferie.

[di 'dailiə 'ræisə'fərbere'dəlsər \_\_\_\_\_

De dejlige rejseforberedelser.

[vi sgal 'ta:lə 'əm de \_\_\_\_\_

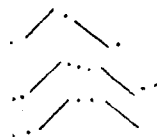
Vi skal tale om det.

В русских предложениях такого типа первый ударный слог произносится с небольшим повышением тона, второй — с резким понижением («интонация точки»). Безударные слоги перед первым ударным и после второго ударного имеют интонацию, о которой говорилось в пп. 79, 80. Слоги между двумя ударными имеют равномерное понижение тона от первого ударного ко второму. Например:

Он долго ехал.

Она редко улыбается.

Мы давно не встречались.



83. В повествовательных предложениях, не имеющих пауз (т. е. односитагмных), третий, четвертый и последующие ударные слоги произносятся практически с той же высотой тона, что и второй. Безударные слоги между ударными произносятся тоном ниже, чем ударные, что придает датской речи особое волнообразное звучание, поскольку тон голоса непрерывно меняется, повышаясь на ударных слогах и понижаясь на безударных.

Упражнения:

[jo'ræn 'ron't fɔr ed 'dɔi'n

Jorden rundt for et døgn.

[ty:və 'da:ɹə i kɔbən'hau'n

Tyve dage i København.

[han ɛr 'danmærgs 'sdɔrsdɔ 'degdɔr

Han er Danmarks største digter.

[dɛnə rɔ'ma'n ɛr intrɛ'san'd fɔr 'alɔ

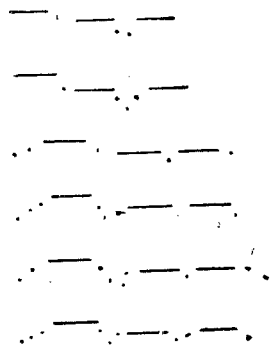
Denne roman er interessant for alle.

[ɔ sɔ 'hø'rɛr jai ham fɔr'tɛl'ɔ his'do'riɛn

Og så hører jeg ham fortælle historien.

[nu sgal han 'sbelɔ ən so'nadɔ a 'ʃubɛrt

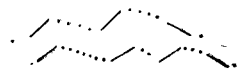
Nu skal han spille en sonate af Schubert.



В русском языке каждый новый ударный слог повествовательного предложения произносится ниже тоном, чем предыдущий. В безударных слогах тон равномерно понижается от одного ударного слога к другому. Например:

Мы встретились с любопытнейшим человеком.

И рассказывалась эта история весело и долго.



84. Предложения, содержащие две части или более, разделяемые паузой, произносятся в датском языке двояко: с повышением тона голоса перед паузой или без него.

Повышение тона обязательно, если предложение вообще не мыслится без продолжения, например тогда, когда сложноподчиненное предложение начинается с придаточного.

Упражнения:

[da han haðɔ 'tal't | geg han sin 'vai'

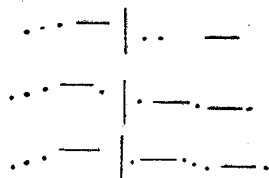
Da han havde talt, gik han sin vej

[ves de vel 'rɔinɔ | sɔ 'bli'r jai 'jɛmɔ

Hvis det vil regne, så bliver jeg hjemme.

[dɛn sɔm ɛr 'dʊgs | mɔ 'hɛndɔ prodo'kɔl'ɛn

Den, som er duks, må hente protokollen.



[nɔr a'vi'sæn er 'kɔmən | lægər du ðen 'en 'tel mai  
 Når avisen er kommen, lægger du den ind til mig.

Повышение тона возможно, но не обязательно в случае, если продолжение предложения после паузы не является абсолютно необходимым, например если в сложноподчиненном предложении после паузы должно следовать придаточное.

Упражнения:

[han geg sin 'vai' | da han haðə | 'talt

Han gik sin vej, da han havde talt.

[jai 'bli'r 'jɛmə | ves de vil 'ræinə

Jeg bliver hjemme, hvis det vil regne.

### Интонация предложений с противопоставлением

85. Предложения с противопоставлением отличаются в интонационном отношении наличием повышения тона голоса на последнем ударном слоге первой части и понижением его на таком же слоге второй части.

Упражнения:

['no:æn hæɾ 'læsð 'maiəð | ɔ 'andrə fɔr 'let

Nogle har læst meget og andre for lidt.

['ændən mɔ du be'sdel'ə 'no:ɾəð |

Enten må du bestille noget,

] 'el'er ɔsɔ kan du gɔ 'jɛm'

eller også kan du gå hjem.

### Интонация вводных предложений

86. Вводные предложения, не связанные непосредственно с основным содержанием предложений, в которое они включены, произносятся более низким тоном, чем остальная часть предложения.

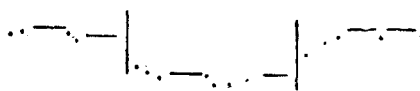
Упражнения:

[ɔ nɔr 'dæðə er 'sge't | ɔ jai er 'segər pɔʒ at de vil 'sge' |

Og når dette er sket — og jeg er sikker på, at det vil ske —

[sɔ blir de fɔr 'sen'd ɔ 'ta:lə 'ɔm de

så bliver det for sent at tale om det.





[mɛn du 'sɛl] | 'sa:ə han 'hɑrd | mɔ 'egə 'kɔmɔ  
Men du selv, sagde han hårdt, må ikke komme.



## ИНТОНАЦИЯ ВОПРОСИТЕЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

87. Наибольшие интонационные различия существуют между вопросительными предложениями в русском и датском языках. Суть различий состоит в том, что в русском языке тон голоса сильно повышается на одном из ударных слогов, все же остальные произносятся обычным тоном повествовательного предложения, в то время как по-датски необходимо повышать тон голоса на всех ударных слогах вопроса.

Вопросительные предложения в русском языке бывают двух типов: с вопросительным словом и без вопросительного слова. В предложениях без вопросительного слова наличие вопроса выражается только интонацией, поэтому она всегда ярко выражена. Ударный слог выделяемого вопросом слова произносится с резким повышением тона, причем этот слог начинает звучать выше, чем предыдущий безударный и продолжает повышаться во время звучания. Например: «Это так?» — графически движение тона в вопросе может быть изображено: ./ Все слоги после главного ударного произносятся тоном ниже: «Неужели?» ././ «Поехали?» ././ «Выехали?» /... Последний ударный слог в предложении, если только он не является главным ударным, произносится с понижением тона так, как это характерно для русского повествовательного предложения: «Вы не любите ходить на лыжах?» ././././

В вопросах с вопросительным словом тон обычно повышается на самом вопросительном слове, например: «Когда вы идете в театр?» ./././ Однако логическое ударение в этом случае может иметь другое слово в вопросе, — тогда с повышением тона произносится это слово, например: «А когда вы идете в театр?» ./././ В предложениях с вопросительным словом наличие вопроса уже выражено лексически, поэтому повышение тона голоса в этом типе вопроса обычно не столь явно. Только логическое ударение на слове должно быть обязательно выражено интонационно.

88. В датском вопросительном предложении тон на последних ударных слогах не понижается или понижается в незначительной степени. Вопросы в датском языке возможны трех типов: с вопросительным словом, с порядком слов повествовательного предложения и с порядком слов повествовательного предложения. В вопросах первого типа вопрос обозначен лексически, второго типа — синтаксически, поэтому специальная интонация

вопросительного предложения здесь выражена не так ярко, как в третьем типе, где она является единственным средством обозначения вопроса. С этого типа удобнее начать.

*Вопросительные предложения с вопросом, выраженным только интонацией*

89. В *односложных словах*, произносимых с вопросительной интонацией, повышение тона голоса в общем аналогично русскому.

У п р а ж н е н и я :

[tit? gøt? ja? gu'1? jo'r? han? ɔs? /  
Tit? Godt? Ja? Gul? Jord? Han? Os?  
[du? rø'ð? smok? sæl'? let? grøn'?  
Du? Rød? Smuk? Selv? Let? Grøn? /

90. В *многосложных словах с конечным ударным слогом* безударные слоги произносятся тоном ниже ударного.

[i'gen? a'vi's? bu'tik? en 'kat? ho'tel'? hu'mø'r? ./  
Igen? Avis? Butik? En kat? Hotel? Humør?  
[kønvo'lut? pɔ'ɑ'ply'? fodə'rɑ'l? købən'hau'n? ../  
Konvolut? Paraply? Federal? København?  
[matema'tik? er de i 'da'? er den a 'jo'r? .../  
Matematik? Er det i dag? Er den af jord?

91. В *многосложных словах с начальным ударным слогом* безударные слоги произносятся в датском языке, в отличие от русского, без понижения тона голоса.

У п р а ж н е н и я :

[an'ən? ro'sən? 1e:γən? ko:nən? da:γə? /.  
Anden? Rosen? Lægen? Konen? Dage?  
[vɛ:rəlsə? laillihe'ð? smogərə? klɔ:γərə? /..  
Værelse? Lejlighed? Smukkere? Klogere?  
[ke:ðəliə? 'grønd,sa:γərnə? 'gɛnbɛ,sø'γ /...  
Kedelige? Grøntsagerne? Genbesøg?  
[flø:ðəsgums,ka:γərnə? 'fɔlgətɛns,mɛn'ənə? /.....  
Flødeskumskagerne? Folketingsmændene?

Типичная интонация русского вопроса в этом случае такая:  
Были?/. Выхали?/...

92. В *вопросительных предложениях с двумя ударениями* оба ударных слога произносятся с одинаковым повышением тона голоса. Безударные слоги перед первым ударным произносятся низким тоном, все остальные — высоким.

У п р а ж н е н и я :

[jo'rən 'ron't? /./ [di 'tro'r han 'kɔm'ər?././.  
Jorden rundt? De tror, han kommer?  
[i'nɛsdə'səmər,fe'riə?././... [di 'bo'r der i 'fe'riən?././..  
I næste sommerferie? De bor der i ferien?

93. В вопросительных предложениях с тремя ударениями и более каждый ударный слог произносится с повышением тона (от нормального к высокому), а все послеударные безударные не опускаются в тоне.

Упражнения:

[de ɛr 'ham dɛr hɛr 'ma:ləð de 'he:lə? ..//..//..//  
 Det er ham, der har malet det hele?  
 [du hɛr vɛl 'se'd de be'røm'də 'beləðə? ...//..//..//  
 Du har vel set det berømte billede?  
 [hun 'si'ər 'al'sə [di 'kəm'ər pə 'manda'? .//..//..//  
 Hun siger altså de kommer på mandag?  
 [ɔ dɛr 'sdɔ'r i a'vi'sən ɔm 'desə u'ləgər? ..//..//..//  
 Og der står i avisen om disse ulykker?

*Вопрос с порядком слов вопросительного предложения*

94. В таком предложении вопрос уже обозначен грамматически, поэтому в речи повышение тона не столь ярко выражено, хотя интонация все же отличается от интонации повествовательного предложения.

Упражнения:

[ɛr du 'sy'?] ..// [vɛr i a'le:nə?] ...//  
 Er du syg? Var I alene?  
 [vɛr de i'səmər'fe'riən?]...//.... [hɛr han læsd de?].//..  
 Var det i sommerferien? Har han læst det?  
 [fɔr'tjɛ'nər hun de?].//.... [bɛr'be'rər du dai 'egə?].//...//  
 Fortjener hun det? Barberer du dig ikke?  
 [tro'r di | han 'kəm'ər?]//..// [sgal vi 'smi:ðə ham 'uð?].//..//  
 Tror De, han kommer? Skal vi smide ham ud?

*Вопрос с вопросительным словом*

95. В вопросе, содержащем вопросительное слово, интонация ближе всего подходит к повествовательной в обычной небрежной речи, поскольку наличие вопроса здесь выражено лексически. Ударение имеется обычно на вопросительном слове и на глаголе.

Упражнения:

['va har han 'gjørt?] //..// ['vem har 'sagd de?] //..//  
 Hvad har han gjort? Hvem har sagt det?  
 ['vɔrfɔr 'sdansəðə vi?] //..//.... ['va ɛr 'klɔgən?] //..//  
 Hvorfor standsede vi? Hvad er klokken?

[va 'tið 'kɔm'ər han?]. / / ··· [ 'va tið 'kɔm'ər han? ] / / ···  
 Hvad tid kommer han?      Hvad tid kommer han?  
 [va 'kɔsdər de ə 'sɛnə 'brɛ'vəð 'anbɛ'fa'leð?]. / ··· / / / ···  
 Hvad koster det at sende brevet anbefaldet?

96. Помимо нейтральной интонации, о которой говорилось до сих пор, существует интонация эмоциональной, взволнованной речи. Такая интонация передает разнообразные чувства: гнев, печаль, радость, удивление и т. д. Эмоциональная интонация более субъективна, чем нейтральная. Разработана она очень слабо, можно назвать лишь несколько самых общих положений. Удивление выражается интонационно — повышением тона голоса в более высокой степени, чем при вопросе:

[han velə 'kasdə maj 'uð a vinduəð... / / ··· / / ···  
 Han ville kaste mig ud af vinduet!

Гневному высказыванию сопутствует повышение тона на одном ударном слоге, а безударные слоги произносятся особенно низко:

[de er fɔr 'gal't ... —  
 Det er for galt! —

Усталость, отсутствие интереса, бессилие, безнадежность, тоска выражаются сильным понижением тона:

[jaj er sɔ 'trɛt \ \ —  
 Jeg er så træt! —

Чувство ужаса передается низким тоном с начала до конца фразы:

[er hɛr 'no:ən  
 Er her nogen! ··· —

## ГРАФИКА И ОРФОГРАФИЯ. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

97. При переходе от транскрипции к орфографии главное — уяснить несоответствие между фонематическим составом языка и его орфографией. Несоответствие звукового и буквенного состава характерно, как известно, для русского языка. Например, буква «б» может обозначать звонкий звук («хлеба») и глухой («хлеб»). В то же время звук [a] передается в одних случаях буквой «а» («маяк»), в других — «о» («моя»). Некоторые буквы (например, «я») могут обозначать два звука сразу («яма» [йама]).

Подобное несоответствие имеется и в датском языке. Буква ø может обозначать один из четырех звуков [ø: ø ɔ: ɔ]. Звук [b] выражается разными буквами: то b (bide [bi:ðə]), то p (spise [sbi:sə]). Две буквы ng обозначают один звук [ŋ].

Такое положение во многом объясняется тем, что произношение менялось, а письменное обозначение звуков оставалось неизменным. Так, например, когда-то h произносилось во всех положениях, а сейчас является «немым» перед v и j. Написание hvid [vi'ð] отражает старое произношение, сохранившееся и сейчас в некоторых датских диалектах.

Различие между фонетической и письменной формами языка весьма велико, и одна и та же буква может читаться по-разному в разных условиях. Некоторые звуковые комплексы соответствуют разным сочетаниям букв в разных словах; например [væ'r] может быть записано в зависимости от значения четырьмя способами: væg, vægd, hver, vejg.

98. Принято различать правила графики и орфографии. Под графикой подразумеваются способы, применяемые для письменного обозначения фонем и сочетаний фонем в языке. Датская графика устанавливает, например, что звук [b] может передаваться в зависимости от положения буквами b и p. Звук [ʃ], для которого нет специальной буквы, передается на письме то как sj (sjæl), то как ch (check) или ti (nation).

В датском языке существуют фонетические явления, которые не получили в графике прямого отражения (например, с помощью специальных знаков), но которые выражаются иными средствами. Например, краткость гласного может быть выражена удвоением согласного после него. Графика определяет лишь общие принципы написания слов в языке. Конкретное же написание отдельных слов определяется орфографией, которая устанавливает, какое из правил графики следует использовать в каждом частном случае. Графика устанавливает, например, что звуковой комплекс [væ'r] может быть записан по меньшей мере восемью разными способами. Орфография определяет написание четырех слов, имеющих такое произношение: vær! (будь!), vægd (стоит), hver (каждый), vejg (погода).

Датская орфография довольно сложна, хотя и уступает по трудности английской и французской. Она базируется в основном на фонетическом и традиционном принципах. Морфологический принцип в ней представлен значительно меньше.

Фонетический принцип требует написания, соответствующего произношению (например, в русском языке «дом», «барабан», в датском — vie, kræve, græs). Согласно традиционному принципу требуется написать так, как было принято раньше, хотя бы написание и не соответствовало современному произношению. В русском языке, например, пишется «ширь», хотя теперь произносится [ы], в датском языке подобных случаев гораздо больше: имеются непроезносимые буквы (hjerte [jærdə], bord [bo'r]), согласные, произносимые как гласные (aftale [auta : læ]), и буквы, весьма отличающиеся от произносимого звука (fygge [fögə]).

Согласно морфологическому принципу каждая морфема пишется одинаково во всех словах независимо от произношения. В русском языке «столб, столба» [столп стал'ба], в датском mand, mandig [man' mandi].

Изучение датской графики лучше всего начать с изучения таблицы «От звука к букве».

99. ОТ ЗВУКА К БУКВЕ

Транскрипционное обозначение звука	Обозначение на письме		Примеры	Примечание
	обычное	редкое		
1	2	3	4	5

Гласные

[i:]	i		ile [i:lə]	В одном слове
[i]	i	e	vi [vi]	
			de [di]	
[e:]	e		mene [me:nə]	
[e]	e		det [de]	
	i		minde [menə]	
[ɛ:]	ø	e	væve [vɛ:və]	
[ɛ]	e		legeme [lɛ:γəmə]	
	ø		ende [ɛnə]	
			nænne [nɛnə]	
[y:]	y		syne [sy:nə]	В словах французского происхождения
[y]	y	u	lysne [lɪsnə]	
			menu [me'ny]	
[ɤ:]			føle [fø:lə]	
[ɤ]			øl [ø]	
	y		nynne [nø:nə]	
[ø:]			smøte [smø:rə]	
[ø]			smør [smør]	
		y	fyrre [förə]	
[ə]	e		mene [me:nə]	
[u:]	u		due [du:ə]	В словах французского происхождения
[u]	u	ou	putte [putə]	
			journal [ʃur'na'l]	
[o:]	o		tone [to:nə]	
[o]	u		suk [sok]	
		o	onde [onə]	
[ɔ:]		o	love [lɔ:və]	
	å		måde [mɔ:ðə]	
[ɔ]	o		oppe [ɔbə]	
	å		mätte [mɔðə]	
[a:]	a		rase [ra:sə]	} В положении перед и после [r]
[a]	a		mark [mærk]	
[a:]	a		gade [ga:ðə]	
[a]	a		mand [man']	

Дифтонги

[ai]	ej		dejl̥ig [dail̥i]	В нескольких словах Только в указанных словах
	eg		lege [laiə]	
		aj	maj, haj, [mai' hai']	
		ig	mig, dig, sig [mai dai sai]	

1	2	3	4	5
[ɔi]	øj		øje [ɔiə]	В одном слове
	øg		nøgle [nɔilə]	
[ui]	uj		huje [huiə]	
[iu]	iv		livlig [liuli]	
[eu]	ev		levret [leuɾəð]	
		eb	peber [peuər]	
[ɛu]	ev		evne [ɛunə]	
	æv		bævre [bæurə]	
		eu	neurose [neu'ro:sə]	
[yu]	yv		tyvagtig [tyu'agdɪ]	
[ɔu]	øv		øvre [øurə]	
[ðu]	øv		søvnig [sðuni]	
[au]	av		gavmild [gəumil']	
	af		afsked [ausgə'ð]	
		au	august [au'gost]	
[ɔu]	ov		lov [lɔu]	
		og	vogn [vɔu'n]	
		ob	kobber [kɔu'ər]	

## Согласные

[p]	p		pige [pi:ə]	} Только в иностранных словах
[b]	b		bte [bi:ə]	
	bb		Ebbe [ɛbə]	
	p		spise [sbi:sə]	
	pp		slippe [slebə]	
[m]	m		mile [mi:lə]	
	mm		tomme [tɔmə]	
[t]	t		tyve [ty:və]	
[d]	d		dyr [dy'r]	
	dd		Edda [ɛda]	
	t		styre [sdy:rə]	
	tt		bytte [bydə]	
[n]	n		ny [ny']	
	nn		Anna [ana]	
[k]	k		køre [kø:rə]	
		c	café [ka'fe']	
		q	quisling [kvislɛŋ]	
[g]	g		gøre [gø:rə]	
	gg		bygge [bɔgə]	
	k		skib [sgl'b]	
	kk		køkken [kɔgən]	
		c	accent [ag'sɛn't]	
[θ]	ng		mange [maŋə]	

В отдельных заимствованных словах

1	2	3	4	5
	n		synke [søhgə] chance [ʃaŋsə]	В датских словах перед k В словах, заимствованных из французского языка
[f]	f		føre [fø:rə]	На конце слова у существительных и глаголов
	ff		kaffe [kafə]	
[v]	v		vin [vi'n]	
[ð]	d		vide [vi:ðə]	
	t		landet [lan'əd]	
	dd		hedde [heðə]	
[l]	l		lys [ly's]	} Только в заимствованных словах
	ll		skulle [sgulə]	
[s]	s		sige [si:ə]	
	ss		masse [masə]	} Только в заимствованных словах
		c	cigar [si'gɑ'r]	
		z	zenit [se'nit]	} Только в коренных датских словах
[ʃ]	sj		Sjælland [ʃɛlan']	
		si	kommission [komi'ʃo'n]	} Только в указанных суффиксах
		ti	revolution [revolu'ʃo'n]	
		ci	socialist [so'a'list]	} Только в заимствованных словах
		ch	chance [ʃaŋsə]	
		g	garage [gɑ'ra:ʃə]	
		j	journalist [ʃurna'list]	
		sh	shopping [ʃøbɔ]	
[j]	j		jagt [jagt]	
[ɣ]	g		bæger [bæ:ɣər]	
[r]	r		rive [ri:və]	
	rr		fyrre [fðrə]	
[h]	h		høne [hð:nə]	

100. Из таблицы видно, что датская графика далека от совершенства. Одну из главных трудностей представляет отсутствие специальных обозначений долготы и краткости гласных. Долгие и краткие звуки передаются на письме одними и теми же буквами. Большой частью долготу и краткость звука можно определить по его положению в слове, но имеются и такие слова, у которых правильное произношение необходимо заучить.

Долгий гласный в датском языке возможен только в ударном слоге (с основным или второстепенным ударением). В безударном слоге гласный произносится всегда кратко.

Главным при определении долготы и краткости гласных является правило слогоделения (см. п. 64): долгий гласный встречается в открытом слоге, а в закрытом гласный обязательно краток. Это правило применительно к орфографическому написанию датских слов можно выразить так:



гласный произносится как долгий там, где за ним следует безударный гласный или один согласный, относящийся к следующему слогу (vie [vi:ə], hvide [vi:ðə]);

гласный произносится как краткий там, где за ним следует удвоенный согласный или группа согласных (rakke [ragə], ønske [ønsɡə]).

Примечание. Перед сочетанием -rd-, как правило, произносится долгий гласный в словах с немим d : gærde [gɛ:rə], gårde [gɔ:rə], borde [bo:rə].

Определить долготу или краткость гласных в словах, имеющих более одного слога, сравнительно нетрудно. Иначе обстоит дело с односложными словами, поскольку по правилам датской орфографии на конце слова не пишется удвоенный согласный (единственным исключением является слово herre в сочетании с фамилией, например: herr Hansen). Для того чтобы решить вопрос о долготе-краткости, необходимо взять слово в такой форме, где оно имеет два слога или больше. Тогда становится видно, что гласный произносится как краткий в словах типа: læs (другая форма этого слова: læssel), strik (strikke), grøn (grønne) и как долгий в словах типа: læs (læse), ny (nye), dag (dage). В некоторых случаях имеет место чередование долгих и кратких гласных (см. п. 62).

В датском языке некоторые части речи не подвергаются изменениям (например, местоимения, наречия, числительные), поэтому их долготу и краткость таким способом установить нельзя. Кроме того, имеются слова, произносимые не по правилам. Их надо запомнить:

#### *Слова с необозначенным долгим гласным*

otte sjette sagte borte porte æble  
[ɔ:də ʃɛ:də sa:gdə bɔ:rdə pɔ:rdə ɛ:blə  
to tre ni ti der her hvor før når  
[to' tre' ni' ti' dɛ'r hɛ'r vɔ'r fɔ'r nɔ'r

#### *Слова с необозначенным кратким гласным*

du de De han hun vi I man  
[du di di han hun vi i man  
nu da vel så som nok fem type  
[nu da vel sɔ sɔm nɔk fɛm' tybə

101. В датской орфографии не отражено и наличие такой специфической особенности произношения, как «толчок». Употребление «толчка» чрезвычайно сложно. Здесь перечисляются только самые общие правила его употребления.

«Толчок» фигурирует исключительно в ударных слогах (с главным или второстепенным ударением). Когда слог по-

чему-либо теряет ударение, «толчок» исчезает. Например: [ʼfrø'gən] frøken, но [frøgən 'han'sən] frøken Hansen.

«Толчок» произносится на долгих гласных, дифтонгах, а после кратких гласных — на согласных: [m п ɲ l ð r]. Поэтому достаточно знать слог, в котором выступает «толчок», чтобы определить звук, на котором он произносится. Если же ни одна из перечисленных возможностей в слог не имеется, то слог произносится без «толчка». На кратких гласных и на согласных, кроме перечисленных, «толчок» невозможен.

102. «Толчок» встречается в датском языке в следующих случаях:

1. В большинстве односложных слов.

Долгий гласный в «чистом» виде можно встретить в датском языке только в словах, имеющих не менее двух слогов; в односложном слове на долгом гласном обязательно произносится «толчок»:

[gu:lə — gu'l vi:ðə — vi'ð bo:rə — bo'r sdo:lə — sdo'l  
gule — gul hvide — hvid borde — bord stole — stol  
[lɛ:sə — lɛ's kør:rə — kør'r  
læse — læs! køre — kør!

Исключением из правила являются несколько междометий типа: [i:] ih!  
[ɔ:] åh!

На первый взгляд исключением кажутся также существительные: [bro:ɾ mo:ɾ fa:ɾ] broder moder fader. В них действительно произносится «чистый» долгий гласный, но вряд ли можно их рассматривать как односложные слова. Произносившийся здесь когда-то щелевой согласный [ð], разделявший два слога, сейчас полностью выпал. Безударный гласный [ə], следовавший за ним, уподобился по способу произношения ударному гласному. Кажется, что он полностью исчез. Между тем, главным в этом звуке является не его артикуляция, а слабый безударный характер. Внимательно вслушиваясь в произношение этих слов, можно услышать в гласном две стадии: ударную и безударную, иными словами, два слога. Особенно заметно подобное произношение у детей, так что некоторые датские писатели воспроизводят произношение слова [mo:ɾ] детьми, как moar.

«Толчок» имеют также односложные слова с дифтонгом — на дифтонге: [vai' mai' rai'n tai'n] vej, maj, regn, tegn — и с кратким гласным — на последующем согласном (одном из шести вышеназванных): [nɛm' ben' saɲ' mil' sed' sdɔr'm] nem, bind, sang, mild, sid, storm.

Примечание. Несколько односложных существительных произносится с «толчком» только при наличии определенного постпозитивного артикля:

[søn — sön'ən ven — ven'ən fəl — fəl'əd.  
søn — sønnen ven — vennen fəl — føllet

2. В двусложных непроезводных существительных, имеющих суффиксы: -el, -en, -er. Например: [vem'bəl frø'gən kam'ər] vimpel, frøken, kammer.

Примечание. Производные существительные, образованные от глаголов, «толчка» не получают: [lɛ:sə — lɛ:səɾ ta:lə — ta:ləɾ] læse — (en) læser, tale — (en) taler.

3. В многосложных словах, последний слог которых имеет главное или второстепенное ударение:

[poli'ti' baɣə'ri' maiə'ri' 'ɔ:bən,bɔ'r 'venli,he'ð.  
politi bageri majeri åbenbar, venlighed  
[ˈtro:sga'p 'fadi,dɔm' 'guð,lø's na'tu'rli,vi's  
troskab fattigdom gudløs naturligvis

Примечание. С «толчком» произносятся также некоторые суффиксы заимствованных слов: -tion, -i и т. д. Полный список таких суффиксов приведен в п. 69.

4. В глаголах в форме настоящего времени:

[me'nəɾ ta'ləɾ ben'əɾ fen'əɾ səŋ'gəɾ tɛŋ'gəɾ  
mener taler binder finder synker tænker

Примечание. Таким образом, слова типа læser произносятся по-разному, в зависимости от того, к какой части речи они принадлежат: к глаголу — с «толчком» [lɛ'səɾ] (han) læser, к существительному — без «толчка» [lɛ:səɾ] (en) læser.

5. Во всех формах глаголов с безударными приставками:

[be'ty'ðə — be'ty'ðət be'tveŋ'ə — be'tveŋ'əd  
betyde — betydet betvinge — betvinget  
[ɛr'kle'ɾə — ɛr'kle'ɾəðə fɔr'try'ðə — fɔr'try'ðət  
erklære — erklærede fortryde — fortrydet

103. «Толчок» не произносится, если при изменении односложные слова получают окончания [ə], [əɾə] или [əpə]:

[da'ɣ — da:ɣə — da:ɣənə vai' — vaiənə saŋ' — saŋənə  
dag — dage — dagene vej — vejene sang — sangene  
[tai'n — tai'nə — tai'nənə seð' — seðə grøn' — grønə  
tegn! — tegne — tegnende sid! — sidde grøn — grønne

В подобном случае «толчок» не произносится и в многосложных словах, обычно имеющих его на последнем слоге:

[ɔ:bən,bɔ'r — 'ɔ:bən,bɔ:rə 'guð,lø's — 'guð,lø:sə  
åbenbar — åbenbare gudløs — gudløse

Примечание. При присоединении к существительному постпозитивного артикля «толчок» сохраняется:

[da'ɣ — da'ɣən vai' — vai'ən ben' — ben'əd  
dag — dagen vej — vejen bind — bindet  
[mɛn' — mɛn'ənə  
mænd — mændene

[poli'ti'əd frø'gənən 'fadi,dɔm'ən 'venli,he'ðən  
politiet frøkenen fattigdommen venlighedən

«Толчок» не произносится на первом компоненте сложного существительного, как например: [ˈsden,brø ˈlan,brø ˈvin,drø:ə] stenbro, landbrug, vindrue, хотя самостоятельные существительные sten, land, vin произносятся с «толчком»: [sdɛˈn lan ˈviˈn].

Некоторые распространенные датские слова представляют исключения из перечисленных правил и произносятся без «толчка»:

[jai mai dai sai han hun man vel sɔm mɛn]

jeg mig dig sig han hun man vel som men

104. Таблица «От буквы к звуку» содержит правила чтения слов. В первом столбце расположены буквы и сочетания букв, отдельно — обычные и редкие. Для удобства при каждой букве дается ее алфавитное название (в транскрипции). Сочетания букв могут произноситься двояко: как сумма отдельных звуков или как-то иначе. При пользовании таблицей следует помнить, что в ней приведены только случаи, когда сочетание произносится не как простая сумма составляющих звуков. Во втором столбце приведены фонетические значения букв и сочетаний, причем особо выделены редкие значения (в немногочисленных датских словах и в словах иностранного происхождения). Прочерк в этом столбце означает, что буква не произносится. Далее следуют столбцы с условиями чтения и примерами. Долготу гласных и употребление толчка следует определять согласно изложенным выше правилам.

### 105. ОТ БУКВЫ К ЗВУКУ

Буквы и сочетания букв		Фонетические значения		Условия чтения	Примеры
обычные	редкие	обычные	редкие		
1	2	3	4	5	6
a		[a:]		Во всех положениях, кроме положения перед и после г	gade [ga:ðə] mand [manˈ]
[aʼ]		[a]			
		[ɑ:]		В положениях перед и после г	rase [rɑ:sə] par [pɑr]
		[ɑ]			
af		[au]		В приставке af	afsigte [aust:ə]
a]		[ai]		Во всех положениях	maj [maiˈ]
au		[au]		Во всех положениях	august [auˈgost]
			о	В словах французского происхождения	chaussé [ʃoˈseˈ]
av		[au]		Перед согласными и на конце слова	gavl [gauˈl] hav [hau]

1	2	3	4	5	6
<b>b</b> [be']		[b]		Во всех положениях	betyde [be'ty'də]
<b>bb</b>			[u]	В одном слове	peber [peuər]
		[b]		Между гласными	Ebbe [εbə]
			[u]	В одном слове	kobber [kɔu'ər]
	<b>c</b> [se']	[s]		Перед гласными переднего ряда [i e ε y ø]	cigar [si'gɑ'r]
		[k]		Перед гласными заднего ряда [a ɔ o u]	camping [kambeŋ]
				Перед согласными в начале слова	crawl [krɔ:l]
		[g]		Перед согласными в середине слова	accent [ag'sɛn't]
	<b>ch</b>	[ʃ]		Во всех положениях	check [ʃɛk]
			[g]	В некоторых именах собственных	Blicher [blɛgər]
	<b>ci</b>	[ʃ]		В некоторых словах иностранного происхождения	socialist [soʃa'list]
<b>d</b> [de']		[d]		В начале слова и ударного слова	dyb [dy'p]
				Между согласным и неударным гласным (кроме [ə])	bandage [ban'da:ʃə]
		[ð]		После гласного:	kommando [kɔ'mando]
				1) перед другим гласным (безударным)	lede [le:ðə]
				2) на конце слова	Sid! [seð']
				3) перед согласным j, l, m, n, r	rødme [røðmə]
				4) в приставках med-, mod-, ud-	udvej [uðvai']
		—		После n, l на конце слова или перед [ə]	hånd [hɔn']
				После r с предшествующим долгим гласным	hænder [hɛn'ər]
				Перед s (исключая сложные слова и слова в род. пад.)	jord [jo'r]
				Перед t (исключая сложные слова)	plads [plas]
<b>dd</b>		[ð]		В некоторых словах	vådt [vɔt]
		[d]		Между гласным и безударным [ə]	fader [fɑ:r]
		[dd]		Перед a, i и ударным e	gedde [geðə]
				На стыке морфологических компонентов	Edda [ɛda]
				В большинстве слов	meddommer [meððɔmmər]
<b>e</b> [e']		[e:]		В предударных слогах	mele [me:lə]
		[ɛ]			В ударных слогах — перед [ð]
		[e]			
					gedde [geðə]
				В отдельных словах	hende [henə]

1	2	3	4	5	6
eg		[ə]	[ɛ:] [i]	В нескольких словах В двух словах В безударном слоге (кроме предупредного) В конце слова Перед n, l	legeme [lɛ:γəmɛ] De, de [di] sige [si:ə]
		[ai]		Перед [ə] (в наиболее распространенных словах)	bleg [blai'] egne [ainə] meget [maiəð]
ej		[ai]		Во всех положениях	dejlig [daili]
eu		[eu]		Во всех положениях	museum [mu'seum]
ev		[eu]		Перед n, l	revne [rɛunə]
f		[f]	[eu]	Перед другими звуками в некоторых словах	drev [drɛu]
	[ɛf]	[u]		В большинстве слов В приставке af (дифтонг [au])	føre [fɔ:rɛ] aftale [autalə]
g		—		В предлоге af, в наречии af	gøre af [gørə 'a]
	[ge']	[g]		В начале слова и ударного слога В середине слова перед безударным гласным (кроме [ə]) В середине слова перед t	begynde [be'gøn'ə] saga [sa:ga] kogte [kɔgdə]
		[ɣ]		В середине слова: 1) перед безударным [ə] 2) перед сонорным согласным	mage [ma:γə] kogle [kɔγlə]
		—	[j]	В конце слова после долгого гласного и сонорного согласного В словах, имеющих французское происхождение В безударном окончании -ig	dug [du'ɣ] borg [bɔr'ɣ] gele [je'le] yndig [øndi]
gg		[g]		Между долгими [i:] или [y:] и [ə]	sige [si:ə] ryge [ry:ə]
		[ɣg]		Между долгим [u:] и [l] В некоторых наиболее распространенных словах, где по общему правилу должно быть [ɣ]	kugle [ku:lə] sagde [sa:ə] nogen [no:ən]
h		[h]		Между двумя гласными На стыке морфологических компонентов Перед гласными	lægge [lɛgə] daggry ['daɣ,grɣ'] hente [hendə]
[hɔ']					

1	2	3	4	5	6
i [i']		— [i:]		Перед v и j Во всех положениях, где произносится долгий гласный	hjul [ju'l] hvile [vi:lə]
		[e]		Обычно в положениях, где произносится краткий гласный	springe [sbreŋə]
		[ɪ]		В некоторых словах, где произносится краткий гласный, большей частью перед ld, lt, ds, ss, tt, dt	ilter [il'dər]
ig			[ai]	В трех местоимениях	mig, dig, sig [mai dai sai]
iv		[iu]		Перед согласными	tvivle [tviulə]
j [jɔð]		[j]	[j]	Обычно В словах французского происхождения	jage [ja:rə] journal [ju'r'na'l]
k [kɔ']		[k]	—	В одном слове В начале слова или ударного слога В начале предупредного слога В конце слова перед паузой	vejr [væ'r] komme [kɔmə] bekymre [be'kɔmrə] akademi [akadə'mi'] stok [ʂdɔk]
kk		[g] [k]	[g]	Во всех остальных положениях Перед неударным [ə] В начале ударного или предупредного слога	skulle [sgulə] lænker [lɛŋgər] sukke [sɔgə] akkord [a'kɔrt]
l [ɛl] ld		[l]	[l]	Во всех положениях	akkurat [aku'rət] ly [ly']
		[ld]		Перед r Перед гласными, кроме [ə]	aldrig [aldri] heldig [hɛldi]
		[l]		Перед [ə] и в конце слова	kuld [kul'] held [hɛl']
lv m [ɛm] n [ɛn]		[l] [m]	[l]	В конце слова Во всех положениях	tolv [tɔl'] moder [mo:r]
		[n]		Во всех положениях	fnyse [fny:sə]
		[ɔ]		Перед k В словах, заимствованных из французского языка	skænke [sgɛŋgə] restanse [res'daŋsə]
nd		[nd]		Перед r Перед гласными, кроме [ə]	forandre [fɔr'andrə] syndig [sɔndi]
		[n]		Перед [ə] В конце слова	sende [sɛnə] land [lan']
ng		[ɔ]		Во всех случаях	syngte [sɔŋtə]

1	2	3	4	5	6
nk nn o [o']		[ɔg] [n] [o:] [ɔ] [o]		Во всех случаях Во всех случаях В большинстве случаев	synke [søɔgə] nænnen [nɛnə] modig [mo:di] lomme [lɔmə] ost [ost] kommission [komi'ʃɔ'n] love [lɔ:və] vogn [vɔ'u'n]
og	ou	[ɔu]	[ɔ:]	В отдельных словах в ударном слоге и часто в безударном слоге	
ov		[ɔu]	[u]	В словах французского происхождения В конце слова Перед согласным	journal [ʃurna'l] lov [lɔu] hovne [hɔunə] sove [sɔuə]
p [pe']		[p]		В начале слова и ударного слога В конце слова перед паузой В начале предударного слога	papir [pa'pi'r] kop [kɔp] apotek [apo'te'k]
pp		[b] [b] [p]		Во всех остальных положениях В последударном слоге В начале предударного слога	spise [sbi:sə] mappe [mabə] apparat [apɔ'ra't]
r [er] rd	q [ku']	[k]		Во всех случаях	quisling [kvislɛŋ]
rr s [es]	sc	[r] [rd] [r] [s] [s]		Во всех случаях В некоторых словах После долгого гласного После краткого гласного Во всех случаях Во всех случаях	rar [rɔ'r] karl [ka'l] gård [gɔ'r] myrde [myrdə] herre [hɛrə] syste [systə] scene [se:nə]
si	sh	[sg]	[sg]	Перед е Перед а, о В заимствованных словах В суффиксе -sion	scooter [sgu:dər] shopping [ʃɔbɛp] kommission [komi'ʃɔ'n] gymnasium [gym'na'ʃom] sjældnen [ʃɛlən]
sj t [te']		[f] [t]	[f] [t]	В отдельных словах Во всех положениях В начале слова и ударного слога В начале предударного слога В конце слова перед паузой	tyve [ty:və] betyde [be'ty'ðə] ateist [ate'ist] midt [met]



1	2	3	4	5	6
		[ð]		В безударном окончании -et (в причастиях и существительных)	landet [lan'əd] skrevet [sgre:vəd]
		[d]		Во всех остальных положениях	stykke [sdøgə] vente [vændə]
ti		—	[ʃ]	В некоторых словах В суффиксе -tion	altså [al'sə], det [de] nation [na'ʃo'n]
tt		[d]		В отдельных словах	lektie [lɛgʔə]
u		[u:]		В послеударном слоге	sytten [sødən]
[u']				Во всех положениях, где произносится долгий гласный	hus [hu's], huse [hu:sə]
		[o]		Обычно в положениях, где произносится краткий гласный	kunde [konə]
		[u]		В некоторых словах, где произносится краткий гласный	huske [husgə]
			[y]	В словах французского происхождения	menu [me'ny]
uj		[ui]		Во всех случаях	hujе [huiə]
v		[v]		В большинстве случаев	vi [vi]
[ve']		[u]		В дифтонгах, обозначаемых на письме: av, ev, iv, ov, uv, øv, øv	
			—	В конце слова после l	tolv [tɔl']
				В некоторых, наиболее распространенных словах	have [hə'] havde [hə:ðə]
	w [dɔbæld ve']	[v]		Во всех случаях	weekend [vi:gənt]
	x [ɛgs]	[gs]		В середине или конце слова	Marx [mɑrgs]
		[s]		В начале слова	xylofon [sylo'fo'n]
y		[y:]		В большинстве слов	ly [ly'] lykke [lɔgə]
[y']		[ø:]			
		[y]		В некоторых словах, где произносится краткий гласный	lyst [lyst]
			[ð]	В одном слове	fyrre [fɔrə]
yv		[yu]		На конце слова	syv [syu']
	z [set]	[s]		Во всех случаях	zink [sɛŋ'k]
æ		[ɛ:]		Во всех случаях	mæle [mɛ:lə] sætte [sɛdə]
[ɛ']		[ɛ]			
æv		[ɛu]		В конце слова и перед гласными	hævne [hævnə]
		[ø:]		В большинстве слов	føre [fø:rə] følge [følɣə]
ø		[ø]			
[ø']					

1	2	3	4	5	6
			[ö:]	В нескольких словах	höne [hö:nə], gøre [gø:rə]
			[ö]	В отдельных словах (обычно перед п, т, г, и после г)	rønne [rønə] søn [søn]
øg		[ɔi]		В конце слова и перед согласным	røg [rɔi]
øj		[ɔi]		Во всех положениях	halløj [ha'loi]
øv		[ðu]		В конце слов и перед согласным	søvniг [søvni]
ø			[øu]	В отдельных словах	øvrig [øuri]
å		[ɔ:]	}	Во всех случаях	{ måle [mɔ:lə] hånd [hɔn]
[ɔ']		[ɔ]			

ТРАНСКРИБИРОВАННЫЕ ТЕКСТЫ

1

der var so 'dailid 'u:ðə pɔ 'lan'əð|de var 'sɔmər| 'kor'nəð  
sdoð 'gu'lt|'haurən 'grøn'|'hø'əð var 'rai'sd i 'sdagə 'ne:ðə i di  
'grønə 'eɲə|ɔ 'dɛ'r geg 'sdɔrgən pɔ sinə 'lanə 'rø:ðə 'be'n ɔ  
'snagəðə 'gybdisk|fɔr 'de 'sbrɔ'ɣ hadə han 'le'rd a sin 'mo:r||

'ron'd ɔm 'a'ɣər ɔ 'eɲ' var der 'sdo:rə 'sgɔuə|ɔ 'med i 'sgɔuənə  
'dy:bə 'sø'ər||'jo der var 'regdenɔg 'dailid der'u:ðə pɔ 'lan'əð||  
'med i 'so:l|sgen'əð 'lɔ' der ən 'gaməl 'herəgɔ'r mɛ 'dy:bə  
ka'na'lər 'ron'd 'ɔm'|ɔ fra 'mu'rən ə 'ne'ð tel 'van'əð 'vɔgsəðə  
'sdo:rə 'sgrebə|bla:ðə|der var so 'hɔiə|ad 'smɔ' 'bð'm kunə 'sdɔ'  
'ɔbrai'sd onər di 'sdørsdə||der var 'liə so 'vilsɔm' der'enə sɔm i  
dən 'tygəsðə 'sgɔu' ||ɔ 'hɛ'r 'lɔ' ən 'an' pɔ sin 're:ðə|hun sgulə  
'ru:ɣə sinə 'smɔ' 'eləɲər 'u'ð|mən 'nu var hun 'nɛsdən 'ke'ð 'a de|  
fɔr'di de 'vɑ:rəðə so 'leɲə ɔ hun 'felən 'feg vi'sit|di 'andrə 'en'ər  
hɔld 'me:rə 'a' ɔ 'svømə 'ɔm' i ka'na'lərnə|ən ɔ lø:bə 'ɔb ɔ 'seðə  
onər ed 'sgrebe|blad fɔr ɔ 'snadrə mɛ 'henə||

'enəli 'kna:ɣəðə de 'e:nə 'ɛ'g 'efdər de 'anəð|'pi'pip 'sa:ə de|  
'alə 'ɛgə|blɔmərənə var bləvəð 'le:vənə ɔ 'sdag 'ho:ðəð 'u'ð||

'rəb'rəb 'sa:ə hun|ɔ so 'rəbəðə di sai 'al'd va di 'kunə|ɔ 'sɔ'  
tel 'alə 'si:ðər onər di 'grønə 'bla:ðə|ɔ 'mo:rən lo dəm 'se'  
so 'maiəð di 'velə|fɔr de 'grønə er 'gɔd fɔr 'ɔinənə||

'vɔr dɔɣ 'verdən er 'sdo'r|'sa:ə 'alə 'onərnə|fɔr di 'hɑ:ðə nu  
'regtinɔg 'gansgə 'anər|le:ðəs 'plas ən da di 'lɔ' 'enə i 'ɛ'gəð||

'sdu'diðð a fone'tig hær bə:ðə teo're'disg ɔ 'prægdisg be'ty'ðneŋ||  
 dən sɔm 'sø'ɣər ɔ 'danə sai ən 'fə:rəsdeleŋ ɔm 'sbrɔ'ɣəðs 'və'sən  
 ɔ na'tu'r ʒ kan egə 'onvə'rə 'ensegd i 'ly'ðənəs 'və'sən ɔ na'tu'r|  
 di er dən 'e:nə ʒ dən mod 'y:ðər|verdənən 'ven'də 'si:ðə a 'sbrɔ'ɣəð||  
 'sbrɔ'ɣ er 'ta:lə|ɔ 'ta:lə fər'uð|sədər 'ly'ð|'u:ðən 'ly'ð er 'sbrɔ'ɣ ʒ i  
 'den 'fər'm vər'i' vi 'kənər ɔ be'nədər de ʒ rend 'u'ð u'teŋ'gəlit||  
 uðən 'lyð|lɛ:rə 'dər fər eŋən fər'sdɔ'ən a 'sbrɔ'ɣəð|sɔm de 'vergər  
 ɔ 'bru:ɣəs dən 'da' i'da' ||fuld sɔ uon'və'rli er fone'tigən fər dən  
 his'do'risgə 'sbrɔ'ɣ|fərsɔ'neŋ||uðən his'do'risg 'lyð|lɛ:rə kan 'sbrɔ'ɣ-  
 his'do'riə 'slɛd egə 'bli:ə 'tel|mən 'lyðhis'do'riə uðən fo'ne'disg  
 'ensegd kan kun bli vər'dilø's pə'pir|vi'ðən||'maŋə 'teŋ' i 'sbrɔ'ɣə-  
 nəs his'do'riə kan ve fone'tigəns 'jɛl'b' frəmsdel'əs pɔ en 'sem'bəl  
 ɔuər'sgu:əli 'mɔ:ðə|'vɔr dən 'ufonetisgə be'tragdneŋs,mɔ:ðə kun  
 'se'r 'envegləððə 'eŋgəlhe'ðər uðən 'endrə 'samənhəŋ' ||fo'ne'disgə  
 i'agd|ta:ɣəlsər ɔuər 'lyð|fərsɔ'gələ i 'nərsdɔ'ənə dia'ləgdər i 'nuti'ðən  
 ələr dən 'mɔ:ðə ʒ 'vɔr pɔ' 'bð'rŋ 'telai'nər sai dərəs 'mɔ:ðərs,mɔ'|  
 kan 'kəsdə vər'difuld 'ly's ɔuər 'maŋd ɔ 'maiəð i 'sbrɔ'ɣənəs 'uð-  
 vegleŋ i 'iʒərnə 'ti:ðər||

## 3

A. — go'da' ||

B. — go'da' || va 'ðnsgər di? ||

A. — jai' velə 'gərnə ha ed 'hal'd 'ru|brø'ð ɔ ed 'frəns|brø'ð ||

B. — vər sɔ'go' ||

A. — 'tak ||

B. — vər dər 'el'ərs 'no:ɣəð? ||

A. — 'ja|jai sɔlə 'ɔsɔ ha 'no:ən 'sdɔgər 'vi:nər|brø'ð ələr ən  
 'krɛŋlə || va 'kɔsdər 'dɛn 'dɛ'r? ||

B. — dən 'kɔsdər ən 'kro:nə || vi hær ɔsɔ ən 'sdɔrə te hal'anən  
 'kro:nə ||

A. — 'tak|jai 'tro'r|jai mɔ 'ha' 'dɛnə 'hɛ'r || vi sɔl ha 'gɛsdər i  
 'afdən|sɔ jai mɔ 'həl'ərə 'fɔ' 'no:ən 'flø:ðəsgoms|ka:ɣər ɔsɔ || 'dɛm  
 'sy'nəs min 'man' sɔ 'gɔd 'ɔm ||

B. — vi hær ɔsɔ ən 'maiəð 'lɛgər 'laɣ|ka:ɣə te 'to' ɔ en 'hal'  
 'kro:nə || di ka ɔsɔ 'gɔd 'fɔ' no:ən 'sdɔgər a dən 'sɔdɔ:rə 'laɣ|ka:ɣə  
 mɛ 'ɔkɔ'la:ðə|ɔuərtrek ||

A. — 'nai|'tak' || 'dɛnə 'gəŋ' 'tro'r jai|jai vil 'nɔi'əs mɛ 'flø:ðə-  
 sgoms|ka:ɣərnə ||

B. — 'smɔ|ka:ɣər? ||

A. — va be'hə'r? ||

B. — 'smɔ|ka:ɣər || vi hær 'no:ən 'lɛgrə va 'nil|jə|krənsə| dər 'li:ə  
 er kɔməð 'uð a 'ɔu'nən ||

A. — de 'ly'ðær 'gɔt||la mai bæra 'fɔ' ed 'hal' 'pun' a 'dɛm  
'ɔsɔ||mæn 'sɔ sgal jai 'hɛl'ær egə ha 'me:rə i 'da' || vɔr 'maiəð  
'bli'r 'al'd 'dɛdəʔ||

B. — 'tak ||de blir 'syu' 'kro:nær ɔ 'fɛm' ɔ hal'fjɛrs 'ø:rə ||

A. — vɛrsɔ'go' | 'hɛ'r ɛr ən 'ti'ər ||

B. — 'tak | 'to' 'kro:nær ɔ 'fɛm' ɔ 'ty:və 'ø:rə tel'ba:ʔə || vɛrsɔ'go' ||

A. — tak || fər'vel' ||

B. — fər'vel' ɔ 'tak ||

---

## ТРАНСКРИБИРОВАННЫЕ ТЕКСТЫ В ОРФОГРАФИИ

### 1

Der var så dejligt ude på landet; det var sommer! Kornet stod gult, havren grøn, høet var rejst i stakke nede i de grønne enge, og der gik storken på sine lange, røde ben og snakkede ægyptisk, for det sprog havde han lært af sin moder. Rundt om ager og eng var der store skove, og midt i skovene dybe søer; jo der var rigtignok dejligt derude på landet! Midt i solskinnet lå der en gammel herregård med dybe kanaler rundt om, og fra muren og ned til vandet voksede store skræppeblade, der var så høje, at små børn kunne stå oprejste under de største; der var lige så vildsomt derinde, som i den tykkeste skov, og her lå en and på sin rede; hun skulle ruge sine små ællinger ud, men nu var hun næsten ked af det, fordi det varede så længe, og hun sjældent fik visit; de andre ænder holdt mere af at svømme om i kanalerne, end at løbe op og sidde under et skræppeblad for at snadre med hende.

Endelig knagede det ene æg efter det andet; "Pip! pip!" sagde det; alle æggeblommerne var blevet levende og stak hovedet ud.

"Rap! rap" sagde hun, og så rappede de sig alt hvad de kunne, og så til alle sider under de grønne blade, og moderen lod dem se så meget de ville, for det grønne er godt for øjnene.

"Hvor dog verden er stor!" sagde alle ungerne; ti de havde nu rigtignok ganske anderledes plads, end da de lå inde i ægget.

H. C. Andersen. «Den grimme ælling».

### 2

Studiet av fonetik har både teoretisk og praktisk betydning. Den som søger at danne sig en forestilling om sprogets væsen og natur, kan ikke undvære indsigt i lydenes væsen og natur; de er den ene, den mod yderverdenen vendte side av sproget.

Sprog er tale, og tale forudsætter lyd; uden lyd er sprog i den form hvori vi kender og benytter det, rent ud utænkeligt. Uden lydlære derfor ingen forståen av sproget, som det virker og bruges den dag idag. — Fuldt så uundværlig er fonetikken for den historiske sprogforskning. Uden historisk lydlære kan sproghistorie overhovedet slet ikke blive til; men lydhistorie uden fonetisk indsigt kan kun blive værdiløs papirviden. Mange ting i sprogenes historie kan ved fonetikken's hjælp fremstilles på en simpel overskuelig måde, hvor den ufonetiske betragtningsmåde kun ser indviklede enkeltheder uden indre sammenhæng. Fonetiske iagttagelser over lydforskelle i nærstående dialekter i nutiden eller over den måde hvorpå børn tilegner sig deres modersmål, kan kaste værdifuldt lys over mangt og meget i sprogenes udvikling i fjerne tider.

*O. Jespersen. «Modersmålets fonetik».*

### 3

A. — Goddag!

B. — Goddag. Hvad ønsker De?

A. — Jeg ville gerne have et halvt rugbrød og et franskbrød.

B. — Værsgo.

A. — Tak.

B. — Var der ellers noget?

A. — Ja, jeg skulle også have nogle stykker wienerbrød eller en kringle. Hvad koster den der?

B. — Den koster en krone. Vi har også en større til halvanden krone.

A. — Tak, jeg tror, jeg må have denne her. Vi skal have gæster i aften, så jeg må hellere få nogle flødeskumskager også. Dem synes min mand så godt om.

B. — Vi har også en meget lækker lagkage til to og en halv krone. De kan også godt få enkelte stykke af den store lagkage med chokoladeovertræk.

A. — Nej, tak; denne gang tror jeg, jeg vil nøjes med flødeskumskagerne.

B. — Småkager?

A. — Hvad behager?

B. — Småkager! Vi har nogle lækre vanillekranse, der lige er kommet ud af ovnen.

A. — Det lyder godt. Lad mig bare få et halv pund af dem også. Men så skal jeg heller have mere i dag. Hvor meget bliver alt dette?

B. — Tak, det bliver syv kroner og 75 øre.

A. — Værsgo, her er en tier.

B. — Tak, to kroner og 25 øre tilbage. Værsgod.

A. — Tak. Farvell!

B. — Farvel og tak.

*H. A. Koefoed. «Teach yourself Danish».*

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

### *Общая фонетика. Фонетика русского языка. Методика преподавания фонетики*

Брызгунова Е. А. Практическая фонетика и интонация русского языка. М., 1963.

Грамматика русского языка, т. I. Фонетика и морфология. М., Изд. АН СССР, 1953.

Дикушина О. И. Фонетика английского языка. М., 1952.

Зиндер Л. Р. Общая фонетика. Л., 1960.

Матусевич М. И. Введение в общую фонетику, изд. 2-е. Л., 1948.

Никонова О. Н. Фонетика немецкого языка, изд. 3-е. М., 1958.

Сунцова И. П. Вводный курс фонетики немецкого языка, изд. 2-е. М., 1958.

Щерба Л. В. Фонетика французского языка, изд. 7-е. М., 1963.

Boyanus S. C. Russian pronunciation. London, 1955.

### *Фонетика датского языка*

Andersen P. og L. Hjelmslev. Fonetik, særtryk af Nordisk lærebog for talepædagoger. Kbh., 1961.

Arnholtz A. und C. A. Reinhold. Einführung in das dänische Lautsystem mit Schallplatten. Berlin—Leipzig, 1936.

Во А. Tonegangen i dansk rigsmål. Kbh., 1933.

Diderichsen P. Danish Pronunciation, Key to Gramophone Record, 2. udgave. Kbh., 1953.

Fischer-Jørgensen E. Almen fonetik, 3. udgave. Kbh., 1960.

Forchhammer J. Den menneskelige stemme. Kbh., 1920.

Forchhammer V. Taleøvelser. Kbh., 1927.

Hansen Aa. Udtalen i moderne dansk. Kbh., 1956.

Jespersen O. Modersmålets fonetik, 3. udgave, 3. optryk. Kbh., 1961.

Kroman E. Musikalsk akcent i dansk. Kbh., 1947.

Martinet A. La phonologie du mot en danois. Bulletin de la Société de linguistique de Paris. 1937, 2. Paris.

Martinet A. Nature phonologique du stød danois. Bulletin de la Société de linguistique de Paris. 1934, Paris.

Smidt Sv. Bidrag til løsning af problemer vedrørende stødet i dansk rigssprog. Kbh., 1944.

### *Словари датского языка (с указанием произношения)*

Henningsen H. Taschenwörterbuch der dänischen und deutschen Sprache. Berlin, 1956.

Molde B. Dansk-svensk ordbok. Stockholm, 1958.

Ordbog over det danske sprog, grundlagt af Dahlerup, bb. I—XXVII. Kbh., 1918—1954.

УКАЗАТЕЛЬ ДАТСКИХ ЗВУКОВ<sup>1</sup>

[a:] — 50	[h] — 46	[s] — 28
[a] — 51	[i:] — 20	[ʃ] — 54
[ɑ:ɑ] — 49	[j] — 21	[t] — 34, 39
[b] — 34, 36	[j] — 53	[u: u] — 42
[d] — 34, 39	[k] — 34, 37	[v] — 28
[ð] — 41	[l] — 27, 58	[y: y] — 31
[e:] — 22	[m] — 18	[e:] — 25
[e] — 22	[n] — 18, 40	[ɛ] — 26
[ə] — 24	[ŋ] — 55	[ø: ø] — 32
[i] — 18	[o: o] — 43	[ø: ø] — 33
[g] — 34, 38	[p] — 34, 35	[ɔ:] — 44
[ɣ] — 29	[r] — 30, 59	[ɔ] — 45

---

<sup>1</sup> Цифрами обозначены пункты книги.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Предисловие . . . . .	3
Введение . . . . .	5
Особенности фонетического строя датского языка . . . . .	7
Звуки датского языка . . . . .	10
Чередование звуков . . . . .	44
Слог и слоговоеделение . . . . .	46
Ударение . . . . .	47
Интонация . . . . .	52
Графика и орфография. Правила чтения . . . . .	61
Транскрибированные тексты . . . . .	75
Транскрибированные тексты в орфографии . . . . .	77
Список литературы . . . . .	79
Указатель датских звуков . . . . .	80

---